FALL 2008

MB

MIAMIBEACH magazine·*revista*

CREATIVE SOLUTIONS
A Look at the New Budget

A BETTER PLACE FOR ALL
City Leads in Human Rights

YOUR SPACE:
HOME or HOTEL?

PLUS: *Bank on the Beach's new Monopoly* ™

The Gold Standard in Medicine

One of America's Best Hospitals
Geriatrics, Neurology & Neurosurgery
U.S.News and World Report

Mount Sinai
MEDICAL CENTER

4300 Alton Road, Miami Beach, Florida

For a Physician Referral, Please Call
305-674-CARE (2273)

msmc.com

CONTENTS

VOLUME 4, ISSUE 1

FEATURES

MIAMI BEACH'S BUDGET 8
Continues to address community priorities.

EVERYONE IS WELCOME HERE 21
Miami Beach is a leader in human rights.

COLUMNS

YOUR SPACE *SU ESPACIO* 14
Miami Beach may allow short-term rentals.

SAFETY FIRST *SEGURIDAD ANTE TODO* 16
Share the road with those with disabilities.

HEALTH & FITNESS *SALUD Y APTITUD* 28
By land or by sea … hang loose.

NEXT GENERATION *NUEVA GENERACIÓN* 32
When the school day is over . . . what next?

GREEN SPACE *PAISAJE* 36
Recycle, it's the law.

CULTURAL CORNER *ESQUINA CULTURAL* 40
The Bass welcomes new executive director, chief curator.

PLANNED PROGRESS *PROGRESO PLANIFICADO* 46
Tee off this year on a new green.

SINCE YOU ASKED *USTED PREGUNTÓ* 48
FAQs about parking cards and navigating the website.

AT YOUR SERVICE *A LA ORDEN* 50

ON THE COVER

EN LA PORTADA

Enter a drawing for a Miami Beach gift bag by submitting the name of the building or address from where the cover photo was taken to mbmagazine@miamibeachfl.gov. The answer and winner will be featured in the next issue.

Díganos el nombre o la dirección del edificio donde la portada fue tomada. Escríbanos a mbmagazine@miamibeachfl.gov, para entrar en un sorteo para ganarse una bolsa de regalo de la ciudad. La repuesta correcta y el ganador se presentarán en la próxima edición.

NORMANDY SHORES GOLF CLUB
PAGE 46

TELL US WHAT YOU THINK

DIGANOS LO QUE PIENSA

MB magazine Editor
1700 Convention Center Drive
Miami Beach, FL 33139
mbmagazine@miamibeachfl.gov

READER**COMMENTS**

We enjoy very much your magazine. it is read and enjoyed by many visitors who pick up copies at the Tourist Hospitality Center on Lincoln Road. Keep up the good work, quality and informative articles.

– GRACE CALVANI, president
Miami Beach Latin Chamber of Commerce

I enjoy MB magazine for its wealth of information about my new community.

– YOVANNA L. FARLEY

Congratulations to the entire MB magazine staff for such an excellent publication. I wait in anticipation for each new publication. It is very informative, entertaining, and educational. Please continue to do such a great job.

– OZZIE A. RAMON

ADVERTISE WITH US

Turn to page 27 for more information on advertising in MB.

MIAMIBEACH

MAYOR
Matti Herrera Bower

COMMISSIONERS
Saul Gross
Jerry Libbin
Richard L. Steinberg
Edward L. Tobin
Deede Weithorn
Jonah Wolfson

CITY MANAGER
Jorge M. Gonzalez

CITY ATTORNEY
Jose Smith

MB

PRODUCTION
Office of Communications

PUBLISHER
Hilda Fernandez

EDITOR-IN-CHIEF
Nannette Rodriguez

EDITOR
Ivette Diaz

DESIGN DIRECTOR
Matthew Tumbleson

CONTRIBUTING WRITERS
Emily Aus, Ivette Diaz, Jacqueline Gonzalez, Shari Lipner, Nannette Rodriguez and Dr. Leslie Rosenfeld

CONTRIBUTING PHOTOGRAPHERS
Ivette Diaz, Jacqueline Gonzalez, Alicia Zaitsu

ADVERTISING
Office of Communications

MB magazine is produced bimonthly by the Office of Communications. If you have questions or comments regarding this publication, or would like to advertise within the magazine, please call 305.673.7575 or write to mbmagazine@miamibeachfl.gov. The publication of an advertisement does not imply endorsement of any product, service or opinion by the City of Miami Beach, its employees or officials. • *Revista MB es producida bimestralmente por la oficina de comunicaciones. Para comentarios o preguntas sobre esta revista o si le interesa poner un anuncio, favor de llamar al 305.673.7575 o escríbanos a mbmagazine@miamibeachfl.gov.*

To request this material in accessible format, sign language interpreters, information on access for persons with disabilities, and/or any accommodation to review any document or participate in any city-sponsored proceeding, please contact 305.604.2489 (voice) or 305.673.7218 (TTY) five days in advance to initiate your request. TTY users may also call 711 (Florida Relay Service). • *Para solicitar esta publicación en un formato accesible, pida intérpretes de lenguaje de signos, solicite información sobre acceso para personas discapacitadas, si requiere cualquier ayuda para revisar cualquier documento y/o para participar en cualquier proceso patrocinado por la ciudad, comuníquese con el Centro de Informacion de la Ciudad por teléfono, 305.604.2489 (voz), o 305.673.7218 (TTY) de ser posible con 5 días de anticipación. También al 711 para comunicarse con el Servicio de Relay de La Florida.*

Take $10 Off of Your Check!

Present this coupon and receive
$10.00 off of your check when you purchase
two or more entrees from our regular menu.

Discount offer excludes tax, gratuity, take-out orders, and is not valid with any special offers, discounts, special events, or group functions. Offer expires on 12/1/08

The Shore Dinner
Fresh Yellow Corn steamed in the Husk,
Red Bliss Potatoes, Hard Shell steamed Clams,
Peel and Eat Gulf Shrimp, steamed Black Shell Mussels,
and Wild Caught Crawfish steamed in Cajun Spices

Fresh Fish · Pasta · Salads · Raw Bar · Burgers · Sandwiches · Steaks · Chicken Wings

QUARTERDECK

Come for the food • Stay for the fun

Daily $8.25 Lunch Special!
a complete meal, which includes: a salad, side dish, and our special lunch entree.

Quarterdeck South Beach is dedicated to serving the highest quality foods, at the most affordable prices in town. Locals know that there is no better casual dining destination in Miami Beach. In addition to great food, Quarterdeck is also a great place to watch your favorite sports teams in action. With over forty flat screen televisions, tuned to all the major sports satellite broadcast packages, and a full bar with the largest selection of draft beers in the area.

Open Daily: Sunday–Wednesday 11:00am–1:00am, Thursday–Saturday 11:00am–3:00am

305.531.2441 • 1430 Alton Road, Miami Beach FL 33139 • Ample Free Parking

Take-out and Catering Orders Available • Enjoy complimentary Wi-Fi Internet access

Boar's Head Brand

Happy Hour: Monday–Friday 3:00pm–7:00pm

2 For 1 Drafts, Well Drinks, Call Drinks • 50¢ Oysters, 39¢ Peel and Eat Shrimp, 35¢ Buffalo Wings

Tuesday: Kids Night, Children under 12 eat free!

Weekdays: Join the Quarterdeck Lunch Club, Buy 5 lunches, Receive your next Lunch Free!

SINCE 1978 CERTIFIED ANGUS BEEF® BRAND

NFL Sunday Ticket • College Game Plan • NFL Network • MLB Extra Innings • UFC PPV

Boar's Head® Deli Sandwiches

Sesame Yellowfin Tuna Salad

American Kobe Beef Burger

Quarterdeck's famous BBQ Baby Back Ribs

MEET THE COMMISSION

The City Commission consists of six elected Commissioners and an elected Mayor. Commissioners are elected for a term of four years with a term limit of two terms. The Mayor is elected every two years with a term limit of six years. Terms are staggered so that half the members of the Commission are elected every two years. The Commission appoints the City Manager, who oversees the City Administration.

MAYOR MATTI HERRERA BOWER
Current term: 2007 - 2009
First elected: 1999
Profession: Mayor

305.673.7030 • matti@miamibeachfl.gov

COMMISSIONER SAUL GROSS
Current term: 2005 - 2009
First elected: 2001, Group: 2
Profession: Business/Real Estate

305.673.7030 • saul@miamibeachfl.gov

COMMISSIONER JERRY LIBBIN
Current term: 2005 - 2009
First elected: 2005, Group: 1
Profession: Financial Planner

305.673.7030 • jerry@miamibeachfl.gov

COMMISSIONER RICHARD L. STEINBERG
Current term: 2005 - 2009
First elected: 2001, Group: 3
Profession: Attorney

305.673.7030 • richard@miamibeachfl.gov

COMMISSIONER EDWARD L. TOBIN
Current Term: 2007 - 2011
First elected: 2007, Group: 5
Profession: Attorney

305.673.7030 • ed@miamibeachfl.gov

COMMISSIONER DEEDE WEITHORN
Current Term: 2007 - 2011
First elected: 2007, Group: 6
Profession: Certified Public Accountant

305.673.7030 • deede@miamibeachfl.gov

COMMISSIONER JONAH WOLFSON
Current Term: 2007 - 2011
First elected: 2007, Group: 4
Profession: Attorney

305.673.7030 • jonah@miamibeachfl.gov

> I hope that you and your family enjoy this fall season in our beautiful city.

FROM THE **CITY MANAGER**

As staff put the final touches to the fall issue of MB, we welcomed the new Fiscal Year. I am proud of the City team's outstanding work. We worked hard to develop a new budget focused on keeping the priorities and needs of our stakeholders, while still trying to adjust to the effects of state property tax reform legislation.

Our City's budget is the subject of this issue's main feature, where you can learn what you, as a resident, can expect during Fiscal Year 08/09. Our second feature is dedicated to Human Rights Month in December and tells the story of Miami Beach's record as one of the most progressive cities worldwide, when it comes to guarding the rights of all who live, work and play in our city.

I encourage you to grab this issue of MB, and catch up on current events and happenings that matter to you, including parking, the City's website, new parks programs and much more.

I hope that you and your family enjoy this fall season in our beautiful city.

Jorge M. Gonzalez, City Manager

MENSAJE DEL ***ADMINISTRADOR***

Cuando el personal le puso los toques finales a esta edición de otoño de MB, también le dimos la bienvenida al nuevo Año Fiscal. Me siento muy orgulloso dell trabajo sobresaliente del equipo de la Ciudad durante el desarrollo de un nuevo presupuesto enfocado en mantener las prioridades y necesidades de nuestros residentes, mientras que al mismo tiempo tratamos de ajustarnos a los efectos de la legislación estatal que reformó los impuestos de propiedad.

El presupuesto de la Ciudad es el tema de nuestro artículo principal, donde conocerá lo que usted, nuestro residente, puede esperar durante el Año Fiscal 08/09.

Nuestro segundo artículo principal esta dedicado al Mes de los Derechos Humanos en diciembre, y detalla la historia de Miami Beach, una de las ciudades más progresistas del mundo, cuando se trata de proteger los derechos de todos los que viven, trabajan y se divierten en nuestra ciudad.

Lo animo a que recoja esta edición de MB, para que se informe sobre los eventos del momento y los acontecimientos que le importan a usted, como el estacionamiento, el sitio Web de la Ciudad, los nuevos programas de parques y mucho más.

Espero que usted y su familia disfrute de esta temporada de otoño en nuestra hermosa ciudad.

Jorge M. González, *Administrador*

Capponi Building Company

Watch Our Speed! Watch Our Quality! Watch Our Website To Believe!

Rebuilding Miami Beach's Homes, In Record Time

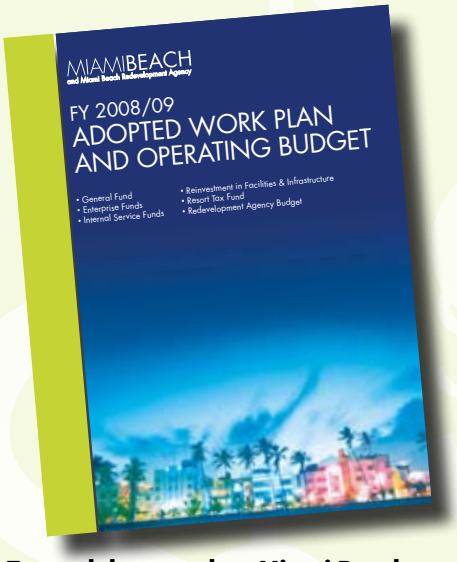
WWW.CAPPONIBUILDINGCO.COM

Capponi Building Company, Inc • 1835 Purdy Ave, Miami Beach, FL 33139
T 305 695 4410 • F 305 695 4094 • WWW.CAPPONIBUILDINGCO.COM

Capponi Building Company is a Construction Management firm. We recommend and supervise only Florida qualified licensed contractors for all our construction projects

MIAMI BEACH'S BUDGET CONTINUES TO ADDRESS COMMUNITY PRIORITIES

ONCE AGAIN, FACING REVENUE CONSTRAINTS DUE TO THE RECENT PROPERTY TAX CHANGES, THE STATE OF THE ECONOMY, AND THE DOWNTURN IN REAL ESTATE PRICES, RATHER THAN SELECT EASY FIXES FOR FISCAL YEAR 2008/09 ALONE, THE CITY OF MIAMI BEACH CONTINUES TO CONSIDER LONG-TERM FINANCIAL SUSTAINABILITY AND THE PRIORITIES OF THE COMMUNITY.



To read the complete Miami Beach budget, go to www.miamibeachfl.gov, and click on "Government". *Si desea leer el presupuesto completo de Miami Beach, visite el sitio www.miamibeachfl.gov, el enlace se puede hallar en la casilla titulada "Government".*

The good news is that the City of Miami Beach tax rate is lower and represents a tax savings for the average resident. However, the overall tax bill for Miami Beach residents and businesses – which includes the school, library and countywide tax (among others) – may not reflect as great a savings for Miami Beach taxpayers, partly due to the Miami-Dade County Commission's approval of an increase in the countywide tax rate – the portion of property taxes paid by all residents of the county, including residents in municipalities.

Over the last several years, the City of Miami Beach has provided its residents tax relief, while at the same time providing services that address needs and priorities identified by the community.

"With strong direction from the City Commission, we've put significant enhancements [in the budget] to address community priorities over the last three years," said Office of Budget and Performance Improvement Director Kathie Brooks. "The Commission wanted to try, as best as possible and, despite the reductions in funding, to make sure that those priorities are maintained."

Last month, the Miami Beach Commission passed a property tax rate that reduced the City's total combined millage (tax) rate to 5.8930. For example, a home with an assessed value of $364,383 will see an average savings of $86 in taxes for this year. This combined Miami Beach millage rate is approximately 2.8 mills lower than it was in FY 1999/2000, and remains lower than most cities in Miami-Dade County. The City's tax rate is in keeping with legislative and voter sentiment to provide tax relief to Florida's residents.

The County set the millage rate that applies to Miami Beach residents and businesses at 5.5051, a five percent increase over last year's rate; this diminishes most of the benefits from the additional $25,000 homestead exemption approved by the voters in January. As adopted by the County, there will be an average $5 increase in the Countywide taxes.

The development of Miami Beach's FY 2008/09 budget addressed the combination of several factors:

- The impact of Amendment 1 (passed by the voters on January 29, 2008);
- The downturn in the real estate market;

MetroPCS, the best value in wireless.

*phones subject to change according to manufacturing

$45 a month.

Unlimited local and long distance wireless calling, texting, and web.

No Signed Contracts. No Catches. One Flat Rate.

International long distance

stay in touch **with Mexico**

as low as **2¢** a minute

International rates may vary. See store for details.

With **TextTalk® Global**, sending a text message is similar to sending a domestic message: simply enter the international number into the "Send To" field of your phone. You can send and receive **unlimited** international text messages to family and friends in select countries.

metroPCS®

Unlimit Yourself.

4550

FOB Miami, dba MetroPCS Miami Beach

710 Washington Ave., CU9
Miami Beach, FL 33139
786-276-5831

Free parking available on residential streets behind Washington Ave.
*Check parking signs for details. Main parking garage on 7th between Washington and Collins.

Phone not actual size and selection may vary by store. Certain restrictions apply. Visit www.metropcs.com or a MetroPCS store for information on specific terms and conditions of service, local coverage area, handset capabilities and any restrictions. Nationwide long distance available only in continental U.S. Rates, services and features subject to change. Taxes and fees not included. Offer available for new activations only.

- The legislated limitation in property tax revenue growth each year to 4.15 percent based on statewide income growth for the current year; and,
- Over $20 million and 93 positions in reductions made the prior year due to a state mandated reduction in the City's millage.

"Financially speaking, it has been an almost perfect storm," said Miami Beach City Manager Jorge M. Gonzalez.

On the expenditure side, Current Service Level (CSL) (i.e. providing the same level of service as in the prior fiscal year) expenditures typically have increased between six percent and eight percent annually due to personnel cost increases and other normal cost of living adjustments. On the revenue side, based on the July 1, 2008 figures, property values only increased 1.9 percent from the 2007 tax roll certification to the 2008 tax roll certification, 0.7 percent of which was due to new construction. As a result, there was a difference of approximately $14 million between General Fund CSL expenditures and CSL revenues.

Over several months, City departments reviewed and analyzed their budgets to look for efficiencies and reorganizations to reduce costs without affecting core services. Service reduction alternatives and revenue enhancements also were identified to balance the budget.

There were cost reductions in areas that have no impact to the community. For instance, the Fire Department is civilianizing fire inspector positions. These inspectors review buildings for fire code compliance. Those positions do not need to be sworn officers; however, they do need to be state certified. This will save the City money over time. The Fire Department is also looking to significantly reduce overtime in the department for further efficiencies. The Administration is working with the department and the unions to come up with a recommended strategy.

Despite reductions, the budget focuses on providing "value of services for tax dollars paid" by continuing to provide services to the community free of charge or at significantly reduced fees, including free culture and movies in the parks, free access to pools and youth centers, reduced fee recreation programming, etc. Key enhancements made to the operating budget in prior years in response to community priorities continue to be preserved. They include:

- Enhancements in sanitation, maintenance of right-of-way landscaping and up-lighting, family-friendly cultural activities, communications and enhanced green space management;
- Renewal and replacement funding to maintain our facilities; and,
- Capital funding through pay-as-you-go, and capital reserve.

"Some reductions have a service impact, but we have tried to keep these impacts as minimal as possible," said Brooks.

For example, Greenspace Management will reduce the number of grass cuts in low utilization areas like some medians and small pocket parks. These areas will also have litter collection reduced from five times a week to three times a week. Other budget adjustments include reducing the Arts in the Parks series from 10 events to six, and MB magazine, which goes to all our households, from six editions to four a year.

There were minimal fee increases reflected in the General Fund budget. The main ones are increasing rates at the Miami Beach Golf Club for non-residents [no increases for Miami Beach residents] and implementing a fee for those who are distributing promotional products in the city.

"We are a very popular destination for companies and individuals to try out their products and so we have a lot of individuals out there passing out promotional-type products and it creates a problem for us in terms of litter. So we're going to process a new $2,000 permit fee," said Hilda Fernandez, assistant city manager.

Brooks continued, "We also propose to increase our fire transport fees, but those are subject to county approval."

In other areas not associated with the General Fund budget, the City is increasing fees for water, sewer and storm water to replace and install new systems throughout the city. For an average household that uses approximately 11,000 gallons/month, the increase will cost about $16 more per month for the combined impact. For our minimum usage customers such as a single resident, or a retired couple who use approximately 5,000 gallons per month, they will see an $8 a month increase. Sanitation fees will also increase by $1.17 per month.

The parking meter fees will be increased in the South Beach area from $1.00 to $1.25, but this change will not go into affect until the "in-car" meter system is adopted. At that point, Miami Beach residents using the "in-car" meter will receive a discount – remaining at the $1.00 rate. The "in-car" meter allows for prepayment of parking fees, similar to the Sun Pass transponder.

MIAMI SECRETS
TO BEAUTIFUL TEETH

NEW PATIENT SPECIAL
Exam, X-ray, Cleaning
$ 80 exp. date: JANUARY 2009 Excluding insurance

BLEACHING SPECIAL
$ 325 exp. date: JANUARY 2009 Excluding insurance

COMPLIMENTARY COSMETIC AND IMPLANTS CONSULTATION (REG. $100)

Now you can go wireless

invisalign

- GENERAL DENTISTRY
- COSMETIC
- IMPLANTS

Astoria Dental at the Beach

smile :)

420 Lincoln Rd. Ste 215
Miami Beach FL 33139

Hablamos Español

[305] 674-0200

OSCAR LOPEZ DMD
www.oscarlopezdmd.com

URBAN RESOURCE | www.urbanresource.com

your source for urban living

Serving the Real Estate Needs of our Community

Integrity, honesty, and most important, service: These are qualities you can expect from us. As dedicated real estate agents, we care about our community & volunteer our time to various city organizations. We find this work to be most enriching. Our goal is to actively participate in improving our quality of life in Miami Beach. This is our commitment to you & our community. Allow us to show you why you'll feel right at home with us!

www.UrbanResource.com
Tel: (305) 674-4141

EWM REAL ESTATE MORTGAGE TITLE INSURANCE Since 1964

Laura Veitia
Broker-Associate
(305) 798-4646

Daniel Veitia
Realtor-Associate
(305) 219-3408

Stay on track of the real estate market. Visit us online at www.UrbanResource.com and click Facts & Trends.

CRYSTAL BEACH FITNESS
Free Weights • Massages • Steam Room • Outdoor Pool & Whirlpool • Beach

6985 Collins Avenue, Miami Beach, FL
Tel: 305-865-9000 (*Entrance is on 71st Street near the beach*)

*Tax is not included / Not valid with any other discounts or coupons

PRESUPUESTO DE MIAMI BEACH CONTINÚA **ATENTO A LAS PRIORIDADES DE LA COMUNIDAD**

Una vez más, afrontando las restricciones de ingresos debido a los recientes cambios en los impuestos a la propiedad, al estado de la economía y al descenso en los precios de la propiedad raíz, en lugar de adoptar medidas a la ligera pensando únicamente en el Año Fiscal 2008/2009, la Ciudad de Miami Beach continúa considerando la sustentabilidad financiera de la Ciudad a largo plazo y las prioridades de la comunidad.

La buena noticia es que la tasa de impuestos de la Ciudad de Miami Beach es baja y representa un ahorro en impuestos para el residente promedio. Sin embargo, el valor total por impuestos que deben pagar los residentes y negocios de Miami Beach –valor que incluye impuestos para colegios, bibliotecas e impuestos del Condado (entre otros)– puede no reflejar ahorros significativos para los contribuyentes de Miami Beach, porque la Comisión del Condado de Miami-Dade aprobó un incremento en la tasa de impuestos del Condado, la porción de impuestos a la propiedad que pagan todos los residentes del Condado, incluyendo a los residentes de las ciudades.

En los últimos años la Ciudad de Miami Beach ha dado un alivio tributario a sus residentes, y a la vez ha suministrado servicios dedicados a atender las necesidades y prioridades identificadas por la comunidad.

Kathie Brooks, Directora de la Oficina de Presupuesto y Mejoramiento del Desempeño, afirmó: "Con la firme dirección de la Comisión de la Ciudad, en los tres últimos años hemos alcanzado mejoras significativas [en el presupuesto] para atender las prioridades de la comunidad. La Comisión persistió en hacer todo lo posible para asegurarse de que estas necesidades sigan siendo atendidas, pese a las reducciones en la obtención de fondos".

El mes pasado, la Comisión de Miami Beach aprobó la tasa de impuestos a la propiedad, que este año reduce la tarifa total (tributaria) combinada de millaje a 5.8930, un promedio de ahorros de $86 por casa avaluada en $364,383. Esta tasa combinada de millaje en Miami Beach es menor en aproximadamente 2.8 milésimas de dólar que la del Año Fiscal 1999/2000, y sigue siendo más baja que la de la mayoría de las ciudades del Condado de Miami-Dade. La tasa de impuestos de la Ciudad, en concordancia con el sentimiento legislativo y de los votantes, brinda un alivio a los residentes de la Florida.

El Condado fijó en 5.5051 la tarifa de millaje que se aplica a los residentes y negocios de Miami Beach, lo que significa un incremento del 5 por ciento sobre la tarifa del año pasado. Esto disminuye la mayor parte de los beneficios de la exención adicional de $25,000 a los dueños de propiedades residenciales, aprobada por los votantes en el mes de enero. En el caso alternativo de que el Condado mantuviera esta tarifa al nivel anterior, en lugar de subirla, el propietario de una casa de valor promedio experimentaría un ahorro de $76 en los impuestos del Condado con respecto al año pasado. Lo adoptado por el Condado implica que habrá en cambio un incremento de $5 en los impuestos del Condado.

El desarrollo del presupuesto de la Ciudad de Miami Beach para el AF 2008/2009 tuvo en cuenta la combinación de diversos factores:

- *El impacto de la Enmienda 1 (aprobada por los votantes el 29 de enero de 2008);*
- *La baja en el mercado de la propiedad raíz;*
- *La limitación fijada por la legislación al crecimiento de de las rentas por impuestos a la propiedad, crecimiento que sólo puede ser de un 4.15 por ciento con base en el crecimiento de los ingresos en todo el Estado para el año actual; y*
- *La reducción en más de $20 millones y en 93 cargos efectuada el año previo debido a una reducción ordenada por el Estado al millaje de la Ciudad.*

"Hablando en términos financieros, ha sido una tormenta casi perfecta", dijo Jorge M. González, Administrador de la Ciudad de Miami Beach.

Desde el punto de vista de los gastos, los efectuados dentro del Nivel Actual de Servicios (Current Service Level, CSL) (es decir, suministrando el mismo nivel de servicios que en el año fiscal anterior) se han incrementado típicamente entre un seis y un ocho por ciento anual debido a incrementos en el costo del personal y a otros ajustes normales del Índice de Precios del Consumidor (CPI). Desde el punto de vista de los ingresos, con base en las cifras de julio 1 de 2008, los valores de la propiedad aumentaron únicamente en un 1.9 por ciento desde la certificación tributaria de 2007 hasta la de 2008, un 0.7 por ciento del cual se debió a las nuevas construcciones. En consecuencia, hubo una diferencia de aproximadamente $14 millones entre los gastos del CSL del Fondo General y los ingresos del Nivel Actual de Servicios.

Durante varios meses, los departamentos de la Ciudad revisaron y analizaron sus presupuestos para buscar eficiencias y reorganizaciones a fin de reducir costos sin afectar los servicios esenciales. También se identificaron alternativas para reducir los servicios y aumentar los ingresos, para así equilibrar el presupuesto.

Hubo reducciones de costos en áreas que no tienen impacto sobre la comunidad. Por ejemplo, el Departamento de Bomberos está dando un trato civil a los cargos de inspectores de bomberos. Estos inspectores revisan la seguridad contra incendios de los edificios, en cumplimiento con el Código. Para estos cargos no hay que ser oficial juramentado; sin embargo, ellos necesitan un certificado estatal. Esto a la larga ahorrará dinero a la Ciudad. El Departamento de Bomberos, dando gran importancia a la eficiencia, también está buscando reducir en forma significativa las horas extras en el Departamento. La Administración está trabajando con el Departamento y con los sindicatos para aplicar una estrategia recomendada.

A pesar de las reducciones, el presupuesto se centra en brindar "valor en servicios a los dólares pagados en impuestos" continuando con el suministro de servicios a la comunidad en forma gratuita o a tarifas mucho más reducidas, incluyendo actividades culturales gratuitas y películas en los parques, acceso gratuito a piscinas y centros juveniles, tarifas reducidas en la recreación programada, etc. Se siguen preservando además las mejoras esenciales al presupuesto de operaciones, mejoras que fueron alcanzadas en los años previos en respuesta a las prioridades de la comunidad. Algunas de estas mejoras han sido las siguientes:

- *Mejoras en la sanidad, el mantenimiento del paisajismo e iluminación de áreas públicas, actividades culturales para la familia, comunicaciones, mejor administración de zonas verdes;*
- *Renovación y reemplazo de fuentes de financiación para mantener nuestras instalaciones; y*
- *Financiación de capitales a través de un sistema de reparto y reserva de capitales.*

"Algunas reducciones tienen un impacto en los servicios pero hemos tratado de hacer que estos impactos se mantengan en un nivel tan mínimo como sea posible", dijo Brooks.

La administración de zonas verdes reducirá el número de cortes de grama en las áreas de baja utilización como los sardineles y pequeños jardines. La recolección de basuras en estas áreas se reducirá; ya no se hará cinco veces por semana sino tres veces por semana. También hubo reducciones en el número de eventos de la serie Arte en los Parques (de 10 a 6) y en MB magazine, la cual llega a todos nuestros hogares, y cuyo número de ediciones anuales se redujo de seis a cuatro.

Hubo incrementos mínimos de tarifas reflejados en el presupuesto del Fondo General. Los principales son las tasas de incremento en Miami Beach Golf Club para los no resientes (no hubo incremento para los residentes de Miami Beach) y la aplicación de una tarifa para quienes distribuyan productos promocionales en la Ciudad.

"Somos un destino muy popular para compañías y personas que tratan de promocionar sus productos, así que allí afuera hay muchas personas distribuyendo material promocional, lo que nos crea un problema en términos de desperdicios. Así que vamos a tramitar una nueva tarifa de expedición de permisos para estas actividades, por valor de $2,000", dijo Hilda Fernandez, asistente del Administrador de la Ciudad.

Brooks continuo: "También nos proponemos incrementar nuestras tarifas para el transporte de los bomberos, aunque están sujetas a la aprobación del Condado".

En otras áreas no relacionadas con el presupuesto del Fondo General, la Ciudad está aumentando tarifas por servicios de acueducto, alcantarillado y aguas lluvias. Para una familia promedio que utilice aproximadamente 11,000 galones al mes, el incremento costará cerca de $16 más por mes, por el impacto combinado. Para nuestros clientes que tienen un consumo mínimo, como personas solas o parejas de personas de la tercera edad que consumen aproximadamente 5,000 galones al mes, habrá un incremento mensual de $8. La tarifa mensual de sanidad también aumentará en $1.17.

Las tarifas de parquímetros aumentarán en el área de South Beach, de $1.00 a $1.25, pero este cambio no entrará en vigor sino cuando se adopte el sistema de parquímetros incorporados a los automóviles ("in-car" meter). Cuando esto ocurra los residentes de Miami Beach que utilicen el parquímetro incorporado al vehículo recibirán un descuento y su tarifa se mantendrá en $1.00. El parquímetro incorporado permite tarifas prepagadas de estacionamiento, similares a las del repetidor Sun Pass.

MAINTAINING THE CHARACTER OF NEIGHBORHOODS

HOMES MAY OPEN FOR SHORT-TERM RENTALS

One of Miami Beach's priorities is to maintain the character of its neighborhoods. There have been recent discussions about whether to allow homes in residentially-zoned neighborhoods to be used for transient or seasonal use. Under existing land development regulations, single-family homes are prohibited from being used as transient or seasonal use, the lease of a residence for less than six months. Hotels are also not permitted in certain single-family home districts according to zoning laws.

It has come to the city's attention that numerous single-family homes are used for short-term rentals, including on a daily or weekly basis. This use may not only disrupt the residential character of the neighborhood, especially without regulations protecting against it, there could be health and safety concerns. There is also concern that homeowners' sense of community and privacy could be compromised.

The City of Miami Beach is considering an ordinance amendment that concerns short-term/seasonal rentals in single-family districts and amending or adding new regulations concerning short-term rentals in zoning districts that do not permit hotels or transient occupancies.

Currently, when a home is used as a transient to seasonal use, the owners are cited for the applicable City Code provisions that prohibit such hotel or transient use. In the proposed amendment, violators of the ordinance can be subject to fines from $2,500 to $20,000.

The proposed amendments to the ordinance will come up at a City Commission meeting scheduled for November 5, while other provisions regulating short term rentals of multi-family units will be referred to the Planning Board for futher review.

PROPOSED REGULATIONS:

- All seasonal rentals must have a binding written lease for a 30-day minimum. No home may be rented more frequently than three times in any calendar year.
- All rentals must be to one family, or a group of not more than three persons (excluding domestics), living together as a single housekeeping unit. This does not authorize the establishment of rooming houses in these districts.
- All rentals must be supervised by the owner, or a local and licensed real estate broker or agent, who must be available for contact on a 24-hour basis, seven days a week and must have a principal office or residence located within the city limit.
- The city manager or his designee may adopt administrative rules and procedures to assist in the uniform enforcement of the ordinance.
- No signs advertising the property for seasonal rental are permitted on the property or abutting right-of-way.
- Lessors must obtain a seasonal rental permit, subject to annual review, providing the contact information for the person identified. A permit cannot be issued or renewed if more than two violations on the property, of the noise, commercial use or this new ordinance, were adjudicated within the preceding 18 months.
- Lessors are subject to resort tax for leases.
- No variances may be granted from the requirement outlined.

NEW PARKING RATES

For the following parking garages:

7 Street, 12 Street, 17 Street and 42 Street garages. Call 305.673.PARK (7275) for more information.

REPORT**GRAFFITI**

To report graffiti, E-mail graffiti@miamibeachfl.gov or call 305.604.CITY (2489). You can also go to the City's website www.miamibeachfl.gov and click Report > Graffiti.

BANK ON THE BEACH'S NEW MONOPOLY™

The MONOPOLY™ brand introduces the Miami and the Beaches Edition, showcasing an exceptional tour of the city's beautiful landmarks and exciting attractions and businesses.

Buy, sell and trade the city's hotspots in a quest to own Miami. Games will be available in early November of this year. Proceeds will benefit the Miami Design Preservation League. Go to monopolymiami.com to buy it today.

RESIDENTSWITH**PERKS**

From free events to discounted programs, the City of Miami Beach offers residents the perks they deserve to live, work and play in this vibrant community. Valid proof of residency required. visit, www.miamibeachfl.gov for more perks.

Ⓕ HALLOWEEN SAFE NIGHT OF FRIGHT
October 31, 6:00 p.m. - 9:00 p.m.
North Shore Bandshell,
7275 Collins Avenue

Ⓕ AUTUMN FUN FAIR
November 14, 6:00 p.m. - 8:00 p.m.
North Shore Park & Youth Center,
501 72 Street

Ⓕ WINTER WONDERLAND
December 5, 6:00 p.m. - 9:00 p.m.
North Shore Park & Youth Center,
501 72 Street
Snow at our snow village, visits by Mr. and Mrs. Clause, rides and more.

Ⓕ THE NUTCRACKER
December 19, 7:00 p.m. - 8:30 p.m.
North Shore Park & Youth Center,
501 72 Street

Ⓕ SOUTH BEACH COMEDY FESTIVAL
January 16-19
Euclid Oval and Lincoln Road
Various comedians perform live stand-up.

TICKET TUESDAY @ THE FILLMORE
November 18
December 16
January 20
Purchase advance tickets at the box office the third Tuesday of the month. Students and seniors receive discounts. www.livenation.com

PRESALE TICKETS @ THE FILLMORE
Miami Beach residents get the first chance to buy tickets online for selected events. Guaranteed best in house. Visit the City's website, miamibeachfl.gov, and go to "Residents" for shows and password.

FOR MORE EVENTS, GO TO PAGE 42.

Ⓕ = Free Events

MANTENGAMOS EL CARÁCTER DE NUESTROS VECINDARIOS

ALGUNOS DUEÑOS DE PROPIETARIOS ACEPTARAN RENTAS A CORTO PLAZO

Una de las prioridades de Miami Beach es mantener el carácter de sus vecindarios. Recientemente ha habido discusiones sobre si podemos permitir que las casas en vecindarios designados como zonas residenciales sean ocupadas en forma transitoria o por temporadas. Las actuales normas de construcción de terrenos estipulan que las casas unifamiliares no se pueden ocupar para fines provisionales o de temporada. Por ocupación provisional se entiende el alquiler de una residencia por menos de seis meses. Tampoco se permiten hoteles en ciertos distritos de casas unifamiliares de acuerdo con las leyes de zonificación.

A la Ciudad ha llegado información de que numerosos dueños de edificios multifamiliares y de casas unifamiliares están alquilando sus propiedades a corto plazo, incluso por días o por semanas. Esta forma de uso perturba el carácter residencial de estas construcciones pues carecen de normas que protejan contra dicha forma de utilización. El sentido de comunidad y privacidad de los hogares en los distritos residenciales de casas unifamiliares podría verse comprometido por el uso de las casas con fines comerciales y transitorios.

La Ciudad de Miami Beach está considerando la posibilidad de hacer una enmienda a la ordenanza concerniente a los alquileres a corto plazo o por temporadas en distritos de casas unifamiliares y de enmendar las regulaciones o crear unas nuevas sobre alquileres a corto plazo en distritos de zonas que no permiten hoteles u ocupaciones transitorias.

Actualmente, cuando se descubre que una casa se está siendo utilizando para fines provisionales o de temporada, se cita a los propietarios por violación a las estipulaciones aplicables del Código de la Ciudad, la cual prohíbe el uso hotelero o transitorio. En la enmienda propuesta, quienes violen la ordenanza pueden estar sujetos a multas entre $2,500 y $20,000.

Las enmiendas propuestas a la ordenanza serán sometidas a consideración en la próxima reunión de la Comisión de la Ciudad programada para el 5 de noviembre, en tanto que otras estipulaciones serán remitidas a la Junta de Planeación para su posterior revisión.

REGULACIONES PROPUESTAS:

- Todos los alquileres por temporada deben tener un contrato escrito de alquiler de por lo menos 30 días. Ninguna casa se puede alquilar con más frecuencia que tres veces en un año calendario.
- Cada uno de estos alquileres se debe hacer a una familia o a un grupo de no más de tres personas (sin contar a las personas de servicio doméstico), que vivan juntas como una sola unidad doméstica. Esto no autoriza la creación de pensiones o casas de huéspedes en estos distritos.
- Todos los alquileres deben estar supervisados por el propietario, o por un agente o corredor local de propiedad raíz, quien debe estar disponible las 24 horas del día, los sietes días de la semana, y debe tener una oficina principal o residencia localizada dentro de los límites de la ciudad.
- El Administrador de la Ciudad o la persona nombrada por él puede adoptar normas y procedimientos administrativos para ayudar a exigir el cumplimiento uniforme de la ordenanza.
- No se permiten letreros en la propiedad ni en las áreas públicas colindantes anunciando el alquiler por temporadas.
- Los arrendadores deben obtener un permiso para alquilar por temporadas, sujeto a revisión anual, suministrando la información para comunicarse con la persona identificada. No se puede expedir o renovar un permiso si ha habido más de dos violaciones en la propiedad por concepto de ruidos, si ha habido uso comercial o si esta ordenanza fue adjudicada dentro de los 18 meses precedentes.
- Los arrendadores están sujetos al impuesto a los resorts por los alquileres.
- No se pueden otorgar variaciones de los requerimientos aquí delineados.

SHARE THE ROAD
WITH THOSE WITH DISABILITIES

Hundreds of disabled persons make Miami Beach their home and place of work. In fast-moving Miami Beach, traffic usually translates into pedestrians, vehicles, bicycles, scooters and other modes of transportation – all moving at the same time. This can sometimes make it easy to forget that many with disabilities require assistance to cross our busy streets and corners. They need everyone to slow down and stop. Stopping to let a disabled pedestrian cross a street is not just a desired behavior; it is the law.

The White Cane Law, as it is better known, has been around since 1966. The City of Miami Beach enforces the White Cane Law, which requires drivers to come to a complete stop whenever a pedestrian with a guide dog or a white or white-tipped cane in a raised or extended position, is attempting to cross or is crossing a street or highway. White Cane Day is October 15.

Many disabled residents say a majority of the population is unaware of it. Educating the community is a never-ending effort.

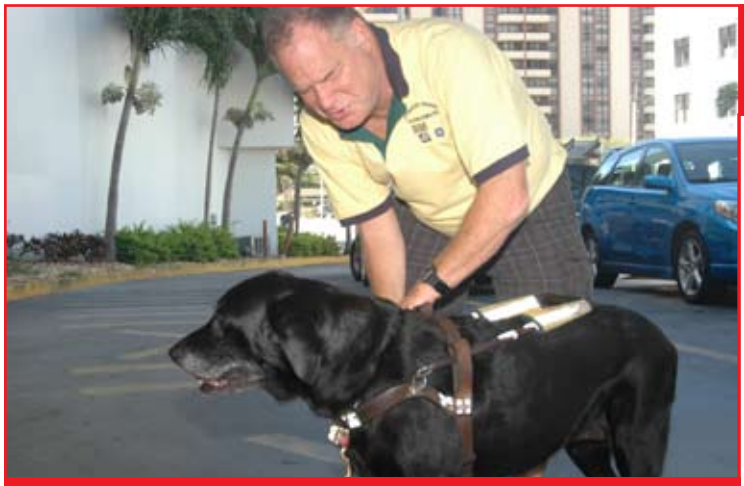
Mike Lantz, a Miami Beach resident who was born with a disability, usually starts and ends his daily routine by getting on a bus to get around the city and outside the island. Accompanied by his guide dog, Lexi, Lantz has to walk about two blocks from his home before getting on a bus. This involves crossing busy Collins Avenue and Indian Creek.

"It's difficult because the drivers don't stop like they should," said Lantz. "If I'm going somewhere by bus, I ask somebody or the driver to help me across, most of them do. If crossing by myself I listen both ways for the traffic and, if there are no cars, I cross the street."

He continued, "Some people know about it, most people don't."

Lantz also serves on the City's Disability Access Committee (DAC). The DAC has taken to the task of ensuring that the public is aware and obeys this law. DAC's chairperson is Janet Grant, also a disabled Miami Beach resident. "The White Cane Law is still a problem, but we are educating the community – it's something that continually needs to be done," she said.

"If you want to help someone cross the street, ask and offer them your arm, don't grab them by the shoulders or neck or carry them across," urged Grant. In addition to educating the community about the White Cane Law, the DAC assists the City with other disability issues. "We just find that when we make things more accessible for folks with disabilities, we make it easier for everyone else, too," Grant added.



Mike Lantz, pictured here with his guide dog, Lexi, begins and ends his daily routine having to cross busy streets such as Collins Avenue.

MIAMI BEACH ENFORCES THE STATE OF FLORIDA WHITE CANE STATUTE 316.1301

The law protects the disabled while crossing streets. The statute states, in part that:

- Whenever a pedestrian is crossing, or attempting to cross a public street or highway, guided by a dog guide or carrying in a raised or extended position a cane or walking stick, white in color or white tipped with red, the driver of every vehicle approaching the intersection or place where the pedestrian is attempting to cross, shall bring his or her vehicle to a full stop before arriving at such intersection or place of crossing.
- Before proceeding, the driver should take all precautions necessary to avoid injuring such pedestrian.
- A person convicted of a violation of this subsection is guilty of a moving violation punishable as provided in chapter 318.

Tired of spending countless hours in an Urgent Care or Emergency Room? Why wait?

Doctors@Your Home

Helps you feel healthier faster, in the comfort of your home, hotel room, or office

Providing you with quality medical attention at a fraction of the price, our services include:

- Physician House Calls
- 24 Hour a Day Physician Phone Consultations
- Prescription Services
- Mobile X-Ray & Lab
- Nurses
- Physical Therapist

Don't let an unexpected medical condition upset your plans.

Available 24/7

Call Broward & Dade: 786-223-7523
Call toll free: 1-800-933-3305
Visit us online: www.DoctorsAtYourHome.com

National Property Management & Services Company

CAM License No. 3210066

Now your Community has an Excellent Management Choice. Establishing New Standards of Performance in Community Association Management.

Services Include:

- Professional Licensed Staff
- One Stop Shop
- Preparation of Monthly Reports and Financial Package
- Supervision of On-Site personnel and contractors
- Concierge Level Services
- Address violations of Association Rules and Regulations
- Oversee major Restoration and Maintenance Projects
- Construction Program Management Services
- Processing of Architectural Compliance forms
- Coordination and Preparation of State Reports
- Review and management of Association Insurance needs
- Development and distribution of Monthly Newsletter
- Pool Cleaning
- Legal Services
- On-line work orders
- Ability to directly pay your association fee online

Call today to schedule a convenient appointment to discuss your community association's needs.

305-443-9798
786.837.4739
300 Aragon avenue, Suite 251
Coral Gables, Fl 33134

www.npmsc.com Email: Maggiedp@aol.com

COMPLETE DENTAL CARE • FAIR FEES • IDEAL RESULTS

$89 Cleaning, Exam & X-rays • $250 Teeth Whitening

Dr. S. Amini • Dr. A. Saidi

305.534.4440

www.southbeachsmiles.com

119 Washington Ave #601 • Miami Beach

EASY PARKING

Offer Expires Aug. 10th 2009

Emergency Dental Care invisalign LUMINEERS BY CERINATE Sleep Dentistry

SPECIAL SERVICES

The City of Miami Beach offers many special services to residents and visitors with disabilities. Assistive listening devices are available at many of the city's major attractions and locations including the Miami Beach Convention Center, Commission Chambers and conference rooms at City Hall, Colony Theatre, 10th Street Auditorium, The Fillmore Miami Beach at the Jackie Gleason Theater, meetings of the Disability Access Committee, and the Byron Carlyle Theater.

Sign language interpreting assistance is also available to residents, customers and visitors of Miami Beach, participating in City programs, services, and activities including commission, committee or board meetings, public hearings and job application processes. Persons with disabilities who require these services are asked to contact the City's ADA Coordinator at 305.673.7080, at least five days in advance of the date services are needed, if possible.

CITY OF MIAMI BEACH DAC

The Disability Access Committee (DAC) reviews, formulates and coordinates information, suggestions, and proposals and plans, and addresses complaints from the general public to provide more conveniently accessible facilities, public buildings, streets, sidewalks, and programs for persons with disabilities in the City of Miami Beach. For more information, contact the City of Miami Beach ADA Coordinator at 305.673.7080.

FILING COMPLAINTS

The City has established a Grievance Procedure to assist in filing complaints concerning violations of the Americans with Disabilities Act. The complaint should be in writing and should be submitted no later than 60 business days after the alleged violation to: Public Works Department, Robert Halfhill, ADA Coordinator, 1700 Convention Center Drive, Miami Beach, Florida, 33139.

CAMINOS COMPARTIDOS CON LOS MINUSVÁLIDOS

Cientos de personas minusválidas hacen de Miami Beach su hogar y su sitio de trabajo. El rápido movimiento del tráfico de Miami Beach usualmente se transfiere a los peatones, vehículos, bicicletas, motocicletas y otros modos de transporte, todos desplazándose al mismo tiempo. Esto a veces nos hace olvidar que muchas personas minusválidas necesitan ayuda para cruzar nuestras ocupadas calles y esquinas. Ellos necesitan que la gente disminuya la velocidad y se detenga.

Detenerse para permitir que un peatón minusválido cruce una calle no es solamente una conducta deseable: es lo que estipula la ley. La denominada Ley del Bastón Blanco (White Cane Law) fue promulgada en 1966. La Ciudad de Miami Beach exige el cumplimiento de la Ley del Bastón Blanco, la cual requiere que los conductores se detengan completamente cuando un peatón, guiado por un perro o con un bastón blanco o de punta blanca extendido o levantado, trate de cruzar o esté cruzando una vía pública. El Día del Bastón Blanco es el 15 de octubre.

Muchos residentes minusválidos dicen que la mayoría de la población no es conciente de esto. Educar a la comunidad al respecto debe ser un esfuerzo permanente.

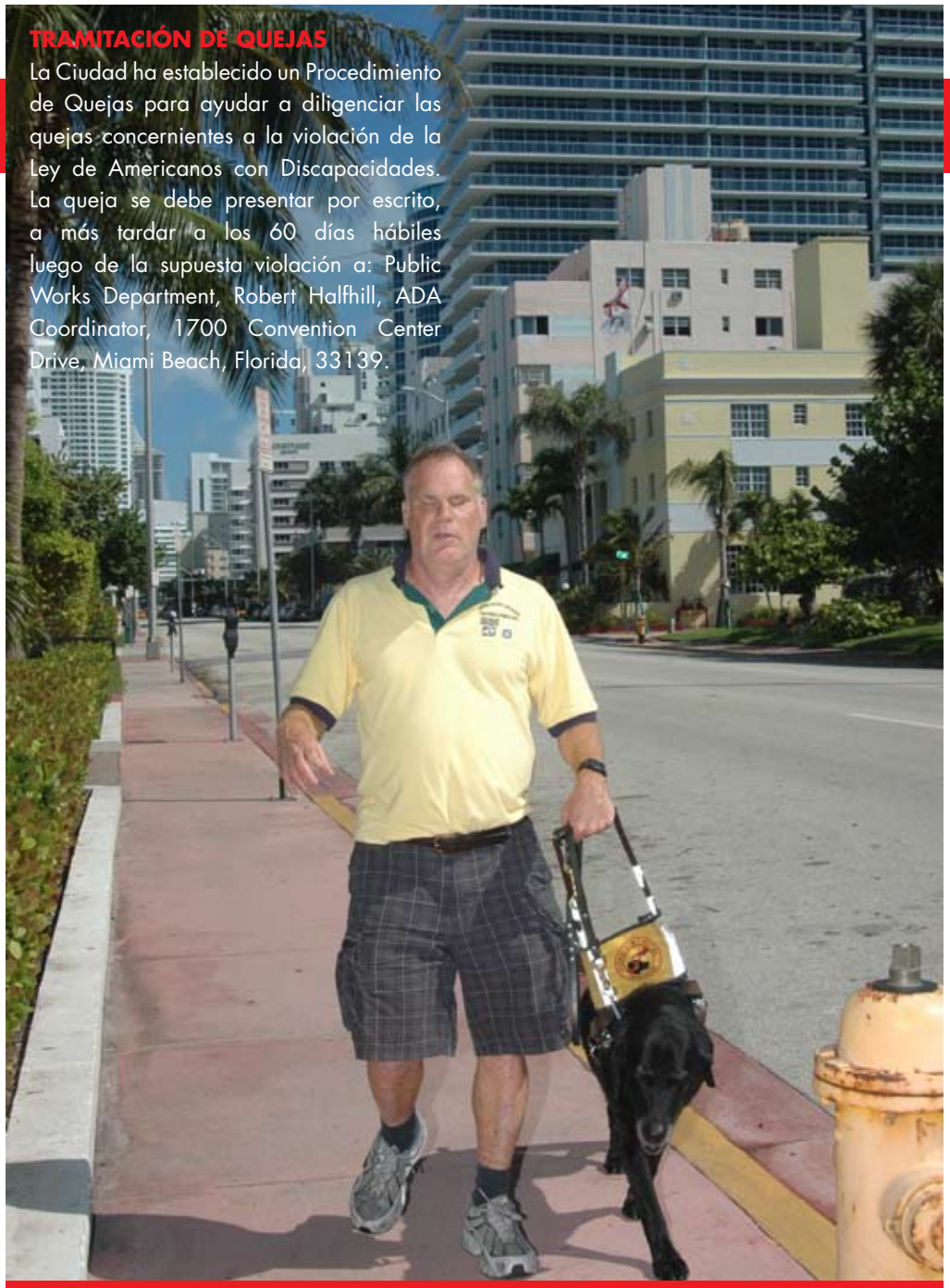
Como ocurre con muchos residentes minusválidos, Mike Lantz, residente de Miami Beach, quien nació con una discapacidad, usualmente inicia su rutina diaria abordando un bus y luego la termina bajándose de otro bus. En su recorrido da una vuelta por la Ciudad y por fuera de la isla. Acompañado por su perro guía, Lexi, Lantz tiene que caminar aproximadamente dos cuadras desde su casa hasta la parada de buses. Esto implica cruzar la Avenida Collins e Indian Creek.

"Es difícil porque los conductores no se detienen como lo deberían hacer", dice Lantz. "Si voy a ir en bus a algún lugar, le pido a alguien o al conductor que me ayude a cruzar. La mayoría de ellos me ayudan, o si debo cruzar la calle por mí mismo, escucho a ambos lados de la vía el ruido del tráfico y cuando no lo oigo cruzo la calle".

Dijo además que "algunas personas saben acerca de esto, pero la mayoría de la gente lo ignora".

Lantz es integrante del Comité de Acceso de Minusválidas a la Ciudad (City's Disability Access Comité, DAC). El DAC ha asumido la tarea de asegurarse de que el público sea conciente de esta ley y la obedezca. La directora del DAC es Janet Grant, también residente de Miami Beach y minusválida. "La Ley del Bastón Blanco todavía es un problema, pero estamos educando a la comunidad, una tarea que se debe hacer continuamente", puntualizó.

"Si quiere ayudar a alguien a cruzar la calle, pídale el brazo y ofrézcale el suyo, pero no lo tome por los hombros o el cuello ni lo lleve a la fuerza", pide Grant. Además de educar a la comunidad sobre la Ley del Bastón Blanco, el DAC ayuda a la Ciudad con otros asuntos relacionados. "Hemos comprobado que cuando hacemos las cosas más accesibles para las personas minusválidas, las hacemos también más fáciles para todos los demás", agregó.



TRAMITACIÓN DE QUEJAS

La Ciudad ha establecido un Procedimiento de Quejas para ayudar a diligenciar las quejas concernientes a la violación de la Ley de Americanos con Discapacidades. La queja se debe presentar por escrito, a más tardar a los 60 días hábiles luego de la supuesta violación a: Public Works Department, Robert Halfhill, ADA Coordinator, 1700 Convention Center Drive, Miami Beach, Florida, 33139.

MIAMI BEACH SE RIGE POR EL ESTATUTO DEL BASTÓN BLANCO (316.1301) DEL ESTADO DE LA FLORIDA

La ley protege a las personas minusválidas que estén cruzando las calles. El estatuto establece, entre otras cosas, que:

- *Siempre que un peatón esté cruzando o intente cruzar una vía pública, guiado por un perro o portando una vara para caminar o un bastón levantado o extendido, de color blanco o rojo con punta blanca, los conductores de los vehículos que se aproximan a la intersección o lugar donde el peatón esté intentando cruzar, deberán detener su vehículo completamente antes de llegar al mencionado cruce o intersección.*
- *Antes de proseguir su marcha, el conductor debe tomar todas las precauciones necesarias para evitar algún daño o lesión en dicho peatón.*
- *Las personas acusadas de infringir lo estipulado en esta subsección pueden ser culpadas por infracción de tráfico con vehículo en movimiento y castigadas como se estipula en el capítulo 318.*

SERVICIOS PARA LAS PERSONAS MINUSVALIDAS

La Ciudad de Miami Beach ofrece muchos servicios especiales para los residentes y visitantes minusválidos. En muchos de los grandes lugares y centros de atracción de la Ciudad se tienen dispositivos para la escucha asistida, entre ellos el Centro de Convenciones de Miami Beach, las Cámaras de la Comisión y salas de conferencias del Ayuntamiento, Colony Theatre, Auditorio de la Calle 10, Fillmore Miami Beach en el Teatro Jackie Gleason, en las reuniones del Comité de Acceso de los Discapacitados y en el Teatro Byron Carlyle.

También se dispone de ayudas para la interpretación del lenguaje de signos, para residentes, clientes y visitantes de Miami Beach que participan en programas, servicios y actividades de la Ciudad, incluyendo reuniones del Comité o la Junta de la Comisión, audiencias públicas y procesos de solicitud de empleo. Las personas minusválidas que necesiten estos servicios se deben comunicar con el Coordinador ADA de la Ciudad llamando al 305.673.7080, en lo posible con cinco días de anticipación a la fecha del servicio.

EL COMITE DE ACCESO PARA LOS MINUSVALIDOS

El Comité de Acceso para los minusválidos (Disability Access Committee, DAC) revisa, formula y coordina información, sugerencias, propuestas y planes, y atiende las quejas del público general a fin de que se tenga una mayor accesibilidad a instalaciones, edificios públicos, calles, aceras y programas para personas minusválidas en la Ciudad de Miami Beach. Si desea obtener mayor información, comuníquese con el Coordinador ADA en la Ciudad de Miami Beach llamando al 305.673.7080.

Manal Oliver & Associates will get you the tax refund you're entitled to.

Our knowledgable staff is up-to-date on current tax laws and will make sure you get all you are legally entitled to, or pay NOT one cent more than you owe.

Manal Oliver & Associates offers a welcome dose of customer service and unwavering support to our business and individual clients.

It's your money, we'll make sure you get it and we'll help you keep it.

MO&A Accounting
Tax, Accounting, Bookkeeping & QB Training

1666 Kennedy Causeway, Suite 308
North Bay Village, FL 33141
Ph: 305.868.7620, Fax: 305.868.8579
Email: manal@moaaccounting.com
www.moaaccounting.com

Serving the Clients©

It's hot, it's wild, it's

MIAMI CITY BALLET'S ¡FUERZA! OPEN BARRE

See the Latin side of Miami City Ballet at our first Open Barre Series Program – in our Miami Beach studios.

Ophelia & Juan Js. Roca Center
2200 Liberty Avenue, Miami Beach
in the Lynn & Louis Wolfson, II Theatre

FRIDAY, NOVEMBER 21
AT 6:30PM – SOLD OUT
SATURDAY, NOVEMBER 22
AT 2:00PM & 6:30PM

It starts with a Bacardi Open Bar reception in the lobby – followed by a fiery program of Latin inspired dance.

Tickets for the reception/performance are just $29.
Or buy the full 3-program Open Barre series for just $79.
Order at 305-929-7010 or at miamicityballet.org.

MIAMI CITY BALLET'S OPEN BARRE DANCE SERIES

MIAMIBEACH BACARDI

Dancers Jeremy Cox and Daniel Baker in *Gismonti Brasil*. Photo © Lois Greenfield

SPONSORED IN PART BY THE STATE OF FLORIDA, DEPARTMENT OF STATE, DIVISION OF CULTURAL AFFAIRS, THE FLORIDA ARTS COUNCIL, AND THE NATIONAL ENDOWMENT FOR THE ARTS. WITH THE SUPPORT OF THE MIAMI-DADE COUNTY DEPARTMENT OF CULTURAL AFFAIRS AND THE CULTURAL AFFAIRS COUNCIL, THE MIAMI-DADE COUNTY MAYOR AND BOARD OF COUNTY COMMISSIONERS. CITY OF MIAMI BEACH, CULTURAL AFFAIRS PROGRAM, CULTURAL ARTS COUNCIL. MIAMI CITY BALLET HAS COMPLIED WITH THE REQUIREMENTS OF CHAPTER 496, FLORIDA STATUTES, THE SOLICITATION OF CONTRIBUTIONS ACT. OUR REGISTRATION NUMBER IS CH1034. A COPY OF THE OFFICIAL REGISTRATION AND FINANCIAL INFORMATION MAY BE OBTAINED FROM THE DIVISION OF CONSUMER SERVICES BY CALLING TOLL-FREE (800-435-7352) WITHIN THE STATE. REGISTRATION DOES NOT IMPLY ENDORSEMENT, APPROVAL, OR RECOMMENDATION BY THE STATE. ADA Accessible. Program subject to change.

CORPORATE TEAMBUILDING

Bring work to the beach!

- Waverunner Group Tours
- Beach Olympics
- Scavenger Hunt
- Beach Volleyball
- Beach Soccer
- Kayaks
- Parasailing

- Snorkeling
- Deep Sea Fishing
- Build Your Own Boat
- Sand Sculpting Contests
- Luxury Lounge Chairs
- Umbrellas and Much More.

BOUCHER BROTHERS

www.boucherbrothers.com

Whether you need to fill in downtime throughout your meeting agenda or simply want to treat your group to a fun-filled beach event, we can make it happen. Call today to book your next event!

420 LINCOLN ROAD, SUITE 265, MIAMI BEACH, FL • 33139 OFFICE (305) 535-8177 * SALES (305) 218-6610

MIAMI BEACH

EVERYONE IS WELCOME HERE

MIAMI BEACH IS A LEADER IN HUMAN RIGHTS

by Ivette Díaz

This December marks the 60th anniversary of the Universal Declaration of Human Rights established by the United Nations. Miami Beach is proud of its trend as one of the most progressive cities in the world when it comes to human rights, making the world feel at home when they reach its door. In the last two decades, the City has enacted many laws to protect the rights of all who live, work and play in Miami Beach, placing it in the national and international spotlight. This attitude of openness and warmth has made people from all corners of the world flock to Miami Beach.

MIAMI BEACH'S DOMESTIC PARTNERSHIP ORDINANCES

One of the most progressive legislations adopted by the City is the Domestic Partnership Ordinance, approved July 2001. This was the first ordinance of its kind in Florida and opened the way to provide employment benefits, including health benefits, to the domestic partners of City of Miami Beach employees.

"These are really impactful measures. It shows that not only has the leadership of the city been visionary and courageous, but our residents are fair-minded and willing to recognize significant non-marital relationships for the purposes of these crucial benefits," said Elizabeth Schwartz, a local attorney and a member of the Miami Beach Community Relations Board.

In 2004, Miami Beach expanded this legislation to include everyone residing in or visiting Miami Beach. This recognizes domestic partnerships citywide and provides certain rights to unmarried couples registered with the City through the Office of the City Clerk. To date, 302 domestic partnerships have registered with the City from as far as Illinois and Pennsylvania and as close as Miami, Coral Gables, Hialeah and Homestead. The partnerships include both opposite sex and same-sex couples, including seniors. The domestic partnership law provides registered couples with the right to visit their partners in a hospital or healthcare facility, as

would a spouse, as well as the right to make decisions regarding a partner's healthcare and the education or welfare of a partner's dependent. The ordinance also protects domestic partners from discrimination in the city, among other rights.

AMENDMENT 2

There is a concern that both of these and many other ordinances enacted by the City will be affected by Amendment 2. Called the Florida Marriage Protection Amendment, it will be one of the questions Florida voters will answer during the November 4 General Election. According to the State of Florida Department of Elections, Amendment 2, which is sponsored by the organization Florida4Marriage.org, collected the 611,009 signatures it needed to place the Amendment on the general election ballot. If approved (with a required 60 percent vote of approval), Amendment 2 could change the State of Florida Constitution to establish language that defines a legal marriage to be exclusively between a man and a woman, and makes any other unions illegal. "No other legal union that is treated as marriage or the substantial equivalent thereof shall be valid or recognized," the Amendment language states. However, some say that the proposed Amendment has nothing to do with gay marriage, and everything to do with taking away benefits from unmarried couples in a domestic partnership. In July of this year, the City of Miami Beach Commission approved a resolution to express its opposition to Amendment 2. During that meeting, Commissioner Richard Steinberg said of the Amendment and of current laws in Florida: "Amendment 2 is not about gay marriage, the State of Florida already prohibits gay marriage. This is about making it so that cities and other entities are not able to give benefits to people in same-sex relationships and even non same-sex. There are a lot of people who take advantage of the domestic partnerships benefits that are not same-sex couples."

The July Resolution was brought to the City Commission by the newly created Mayor's Gay Business Development Ad Hoc Committee. "We oppose (Amendment 2) because it not only affects the gay community but anyone in a domestic partnership," said Babak Movahedi, committee chairman. "This constitutional amendment is unnecessary and can only harm those who wish to care for one another in their own ways. You don't have to be a proponent of same-sex marriage to think this amendment is wrong."

"I don't think the people of Miami Beach want to codify discrimination (for the first time) into our constitution," added Schwartz.

> Miami Beach is a fairer and more open place because of the hard work both the commissioners and the voters have done to show the community that we embrace all of our residents and visitors.
>
> *–Elizabeth Schwartz*

A CATALYST FOR HUMAN RIGHTS

There are currently more than 30-plus pieces of legislation in the City that address human rights issues and discrimination on the basis of race, color, religion, gender, age and sexual orientation, to disability issues, and even the human rights of residents of other countries. "These laws have made Miami Beach a beacon for human rights for all. With domestic partnerships and the registry program, cities and towns from all over Florida and the country come here to find out what we have accomplished and look to our city to learn how to be a better city to all its citizens," said George Neary, a member of the Mayor's Gay Business Development Ad Hoc Committee.

HUMAN RIGHTS ORDINANCE OF 1992

In 1992, the City adopted the Human Rights Ordinance, which banned discrimination in the city in employment, housing and public accommodations on the basis of a person's race, color, national origin, religion, age, sex, sexual orientation, handicap, marital status or familial status. With the passing of this Ordinance, the City of Miami Beach became the first municipality in the county and one of the first cities at the state and national levels, to approve a Human Rights Ordinance.

Right around the same time, the City created the Community Relations Board, to monitor human rights issues in the community. In addition to making history, the city opened the door to other human rights legislation. Other laws followed in 1992, including ordinances specifically dealing with discrimination in public accommodations because of racial, religious and age issues. Other issues, including disability, transgender and international human rights issues have also been addressed. Examples include a July 2004 ordinance to expand the non-discrimination law providing protections to the transgender community.

SOME OF THE CITY'S **CURRENT HUMAN RIGHTS LAWS AND RESOLUTIONS:**

Over the last two decades, the City of Miami Beach passed approximately 30 pieces of legislation that address human rights. Some examples through the years include:

1992

- The City of Miami Beach became the first City at state/national level, to approve a Human Rights Ordinance.
- Addressed equality of rights relating to race and religion in public accommodations in Miami Beach.
- Repealed provisions concerning age discrimination in rental housing.

1997

- Urged Miami-Dade County Commissioners to reconsider adopting an amendment to the Miami-Dade County Human Rights (HR) Ordinance.

"We have taken the added bold step of disallowing the City to do business with any contractor that does not provide similar important benefits such as domestic partner protections and anti-discrimination policies for its workforce," added Schawartz. "It makes a value statement about who we are as a city and how we prioritize fairness not only internally but with those enterprises with which we come into contact." The City has also passed resolutions addressing human rights in other countries like Haiti, Cuba, Sudan and Iran.

INFLUENTIAL IN COUNTY HUMAN RIGHTS

Miami Beach was also very influential in ensuring that Miami-Dade County residents would also enjoy the protections provided by a countywide Human Rights Ordinance. When the County began exploring the passage of a Human Rights Ordinance, the City of Miami Beach initiated many efforts to ensure that the ordinance would be adopted. Schwartz, like many other local activists, employees and officials, remember the passing of the County's human rights ordinance and the role of Miami Beach in that event. "I was on the board of SAVE-DADE and I recall people at the City, which had had its Human Rights Ordinance for several years at that point, as being instrumental in providing tools we were able to pass along to the Miami-Dade County Commission to secure the votes we needed," she said.

Between 1997 and 2000, the City approved four separate resolutions addressing the Miami-Dade County Commission to approve the ordinance, which became law in October 1998.

"Miami Beach is a fairer and more open place because of the hard work both the commissioners and the voters have done to show the community that we embrace all of our residents and visitors. I think that message permeates and it makes people want to live, work and travel here," said Schwartz.

"Miami Beach is an exceptional destination and everybody is welcome because of the diversity of our community," said Michael Aller, Miami Beach's director of tourism and convention and chief of protocol. "My job is to make everyone feel at home; polish the handle on our front door to say 'welcome to the sun and fun capital of the world'."

AMENDMENT 2 (MARRIAGE PROTECTION) ON THE NOVEMBER 4, 2008 GENERAL ELECTION BALLOT:

AMENDMENT 2: *In as much as marriage is the legal union of only one man and one woman as husband and wife, no other legal union that is treated as marriage or the substantial equivalent thereof shall be valid or recognized.*

HOW DO YOU FEEL ABOUT **AMENDMENT 2?**

NOELLE RODRIGUEZ

"I think that couples, if they are living together- should have the same right as married couples. I don't think it hurts anybody. Like with any domestic partnership they (couples) should have the same rights as a married couple, that's how they choose to live and everybody should respect that."

RICHARD PEÑA

"Knowing what it's all about, we definitely need to keep those (domestic partnerships) rights in place. I am in a domestic partnership and I would want to keep my rights."

FRANKLIN REGNAULT

"I don't agree with benefits for domestic partnerships."

JEAN FRASER

"Keep what we have now, which is benefits for a partnership. If you have a person that you are living with and you are agreeing to support each other in different ways then I think you should have benefits."

ARIEL DIAZ

"Everyone should have benefits regardless of anything else. If someone has a partner, a companion, and they share a life together. The issue of who someone chooses to live with should not be whether they should receive benefits or not."

1998

- Established domestic partners as 'immediate family'; granted employment benefits to domestic partners of City employees.
- Recognized domestic partnerships; established procedures for official registration of partnerships with Miami Beach.
- Supported proposed County HR ordinance; urged County Commissioners to adopt the ordinance.

2000

- Re-affirmed Miami Beach's support of the County HR ordinance; urged County Commissioners to stand firmly behind their resolution.

2001

- Called Special Election, asked residents whether to grant health coverage for domestic partners of City employees; ordinance approved.
- Called Special Election, asked residents whether to allow firefighters/police to purchase additional service benefits and designate domestic partners as benefit recipients; ordinance approved.
- Defined domestic partnerships; granted health benefits to dependents of City employees' domestic partners.

TODOS SON BIENVENIDOS AQUI

MIAMI BEACH, LÍDER DE DERECHOS HUMANOS

Este diciembre se celebra el sexagésimo aniversario de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, establecida por las Naciones Unidas. El mundo estará celebrando el Mes de los Derechos Humanos Universales y Miami Beach continuará con su tendencia como una de las ciudades más progresistas del mundo en lo concerniente a los derechos humanos y a hacer que el mundo se sienta en su casa cuando llegue a nuestra puerta.

En las dos últimas décadas la Ciudad ha promulgado muchas leyes para proteger los derechos de todos los que viven, trabajan y se divierten en Miami Beach, convirtiéndose en el blanco de las miradas nacionales e internacionales. Esta actitud de apertura y calor humano ha hecho que mucha gente de todos los rincones del mundo venga a Miami Beach.

ORDENANZAS SOBRE PAREJAS DE HECHO EN MIAMI BEACH

Una de las legislaciones más progresistas adoptadas por la Ciudad es la Ordenanza sobre Parejas de Hecho (Domestic Partnership Ordinance), aprobada en julio de 2001. Fue la primera ordenanza de su género en la Florida y abrió el camino para brindar beneficios de empleo, incluyendo beneficios de salud, para las parejas de hecho de los empleados de la Ciudad de Miami Beach.

"Estas son medidas realmente impactantes. Esto muestra no sólo que el liderazgo de la Ciudad ha sido visionario y valiente, sino también que nuestros residentes son justos y están dispuestos a reconocer significativas relaciones no maritales para el propósito de estos cruciales beneficios", dijo Elizabeth Schwartz, abogada local e integrante de la Junta de Relaciones Comunitarias de Miami Beach.

En 2004, Miami Beach amplió esta legislación para incluir a todas las personas que residan en Miami Beach o que la visiten. Esto reconoce a las parejas de hecho en la Ciudad y brinda ciertos derechos a las parejas no casadas registradas en la Ciudad a través de la Oficina del Secretario de la Ciudad. Hasta la fecha se han registrado 302 parejas de hecho en la Ciudad, provenientes de lugares tan distantes como Illinois y Pennsylvania y tan cercanos como Miami, Coral Gables, Hialeah y Homestead. La pareja de hecho incluye tanto a parejas de sexo opuesto como del mismo sexo, incluyendo a adultos mayores. La ley sobre parejas de hecho confiere a las parejas registradas el derecho a visitar a su pareja en un hospital o un centro de cuidados de la salud, como lo haría un cónyuge, así como el derecho a tomar decisiones con respecto a la atención médica del compañero o compañera y a la educación o el bienestar de sus dependientes. La ordenanza también protege a las parejas de hecho contra la discriminación en la Ciudad, entre otros derechos.

ENMIENDA 2

Tanto esta como muchas otras ordenanzas promulgadas por la Ciudad están siendo amenazadas por la Enmienda 2. Denominada la Enmienda de Protección del Matrimonio en la Florida, será una de las cuestiones que los votantes de la Florida responderán durante la Elección General el 4 de noviembre. El Departamento

2002

- Strengthened the City's Human Rights Ordinance by increasing fines for human rights violations.
- Re-affirmed Miami Beach's support of the County HR ordinance; urged County Commissioners to stand firmly behind it.

2004

- Expanded the City's Human Rights Ordinance to grant protections/rights to the transgender community in Miami Beach.
- Added certain rights/benefits in Miami Beach to registered domestic partners.

2005

- Addressed the donation of sick/annual leave for classified City employees/their dependents, including domestic partners of City employees and their dependents.

de Elecciones del Estado de la Florida ha indicado que la Enmienda 2, patrocinada por la organización Florida4Mariage.org, reunió las 611,009 firmas necesarias para incluir la Enmienda en el plebiscito de las Elecciones Generales. De ser aprobada (se requiere un 60 por ciento de los votos), la Enmienda 2 podría cambiar la Constitución del Estado de la Florida para establecer un lenguaje que defina un matrimonio legal como un nexo exclusivamente entre un hombre y una mujer, haciendo que cualquier otra forma de unión sea ilegal. "Ninguna otra unión legal que sea tratada como matrimonio o el equivalente sustancial del mismo será válida ni reconocida", establece el lenguaje de la Enmienda.

Sin embargo, algunos afirman que la Enmienda propuesta no tiene nada que ver con los matrimonios entre homosexuales, y sí con arrebatar los beneficios a parejas no casadas y unidas como pareja de hecho. En julio de este año, la Comisión de la Ciudad de Miami Beach aprobó una resolución para expresar su oposición a la Enmienda 2. Durante esa reunión, el Comisionado Richard Steinberg dijo lo siguiente sobre la enmienda y las actuales leyes de la Florida: "La Enmienda 2 no es sobre el matrimonio entre homosexuales, pues el Estado de la Florida ya prohíbe el matrimonio entre homosexuales. Tiene que ver con que las ciudades y otras entidades no puedan darle beneficios a parejas de personas de un mismo sexo, e incluso a las de diferente sexo. Hay muchas personas que aprovechan los beneficios de las parejas de hecho, siendo parejas de diferente sexo".

La resolución de julio fue presentada a la Comisión de la Ciudad por el recién creado Comité Ad Hoc de la Alcaldeza para el Desarrollo de Negocios de Homosexuales. "Nos oponemos a la (Enmienda 2) porque

CONTINUADO EN LA **PAGINA 47**

The rainbow flag, displayed at businesses throughout the city and at the beach on 12 Street, is a symbol of gay pride and its use is permitted in the city.

2006 & 2007

- Several ordinances/resolutions addressed employee benefits, granted benefits to dependents of City employees, including domestic partners.
- Prohibited investment of public funds (managed by the City) in companies doing business with Sudan/Iran due to human rights issues in those countries.

2008

- Supported Cuban American Veterans Association's request to investigate Cuban government's action in killing of Brothers To The Rescue search/rescue mission members in 1996.
- Urged President Bush to grant temporary protective status to Haitians in the United States.
- Mayor's Gay Business Development Ad Hoc Committee urged the Commission to adopt resolution and/or policy opposing Amendment 2/Florida's Marriage Protection Law.
- Mayor's Gay Business Development Ad Hoc Committee urged the Commission to include the City's Human Rights Ordinance as part of Miami-Dade's Consumer Services training for taxi drivers, to prevent harassment of gay/lesbian individuals using cab services.

“ **Atlantic Broadband’s Phone service means not worrying about how long I’m on the phone.**

I’m Hilda Cohen and I live in Miami Beach. ”

Our customers say it best. Atlantic Broadband Phone service is better than your current service—and it costs a lot less!

For just **$34.95 a month**, you get:

- Unlimited local & long-distance calls anywhere in U.S., Canada and Puerto Rico.
- Amazingly low per minute rates to South & Central America.
- Voicemail & 15 other great features included FREE.

But it’s our friendly local customer service that really sets us apart from the competition. We’re here for you 24/7.

Call us today to learn more.

888-752-4222

ATLANTIC broadband | DIGITAL VIDEO HIGH-SPEED INTERNET PHONE

Service subject to availability. Please contact Atlantic Broadband for details. $34.95/month price for residential customers who also subscribe to any level of Atlantic Broadband Video and/or High-Speed Internet service. Standalone price is $49.95/month. Atlantic Broadband Phone service includes one phone line with direct dialed, unlimited local and long distance calls from your home phone within the U.S., Canada and Puerto Rico plus 16 calling features. All international calls are billed at additional per minute rate. Activation fee, installation and equipment charges, taxes, fees and surcharges additional, including a required $4.00/month Atlantic Broadband phone/cable modem rental fee. © Atlantic Broadband 2008

IF YOU'RE READING THIS...
SO ARE YOUR CUSTOMERS

"As a Miami Beach resident, I appreciate a magazine that keeps our citizens in touch with the local happenings and the community."

– Ikam Acosta, resident

FOR ADVERTISING QUESTIONS OR TO RECEIVE/DOWNLOAD A MEDIA KIT, CONTACT:

MIAMI BEACH OFFICE OF COMMUNICATIONS
305.673.7575
www.miamibeachfl.gov

ANYONE FOR LUNCH AT THE CLUB?

The City Manager Jorge Gonzalez is quoted as saying "It's one of the best kept secrets on the beach." He is referring of course, to the delicious lunch menu, the casual atmosphere of the Grill Room in our beautiful clubhouse, and the free parking. The Grill Room is open daily to the public for lunch and after work refreshments. Reservations are not required.

Call today and sign up for individual or group golf lessons by one of our PGA Professionals. Preferred golf rates for Miami Beach Residents: $45 weekdays, $60 weekends, May 1, 2008 thru October 31, 2008, $60 everyday, November 1, 2008 thru December 19, 2008 and $80 everyday, December 20, 2008 thru April 30, 2009. Includes greens fee, cart fee and complimentary range balls. Proof of residency required.

Miami Beach Golf Club

2301 Alton Road, Miami Beach, FL 33140 • 305.532.3350 • www.miamibeachgolfclub.com

Call 305.673.7730 or 305.673.7220 by TDD to request materials in accessible format, sign language interpreters (5 days in advance when possible) or information on access for persons with disabilities.

SULTAN
MEDITERRANEAN CUISINE

Celebrating Our 20 Year Anniversary

Thank You Miami Beach, We Appreciate It

- Breakfast
- Lunch
- Dinner
- Late Dinner

1903 Collins Ave.
Miami Beach, FL 33139
Ph: (305) 531-8598

Pick Up Take Out

BY LAND OR BY SEA... HANG LOOSE

by Emily Aus and Jacqueline Gonzalez

The city's seven miles of beautiful ocean offer endless opportunities to move and shape the body or just to relax and take in the sun. And although our surf does not compare to the "rad" waves on the Pacific, you can still hang ten in Miami Beach when the surf is up.

CATH A WAVE

This fall might be the perfect time to hit the surf, as Miami Beach brings back The Hang Ten Club, by popular demand, and introduces the new Beach Bum Club.

"I've learned how to get a lot of speed on the wave and a lot about the ocean, the sea animals and the current, it's a lot of fun surfing here with all my friends," said Juan Matos, a Hang Ten class participant. Open to children ages nine to 15, the Hang Ten Club kicks off this October and meets every Sunday at Normandy Isle Pool at 8:00 a.m. "This club is for all levels of surfing; from those who have never been on a board before to those kids who are skilled surfers," said Recreation Program Supervisor Pedro Monteagudo. Every Sunday, the little surfers will travel up and down the coast to where the surf is breaking.

Saturdays will also offer plenty of action in Miami Beach, and more opportunities to catch a wave or two with the City's new Beach Bum Club for kids ages nine to 17. In addition to offering group and private lessons, the new club welcomes all skill levels and will include a different adventure each week such as surfing, snorkeling, fishing, kayaking and mountain biking, among other activities."We are offering this program due to high demand from a combination of inquiries and survey results," said Miami Beach Lifeguard Abe Prado, who will serve as one of the instructors. "It's a lot of fun, you have to join the camp," said Enid McLachlan, a past participant.

For more information about these programs contact Parks and Recreation at 305.673.7730 or visit miamibeachparks.com.

SURFING CAN "RIP" YOUR BODY

Surfing offers great health benefits including:

- Cardiovascular and heart health
- Intense upper body/core workout
- Tone Endurance
- Increased Energy

ADULT SURFING CLASSES

October through March
Monday - Friday

Parks and Recreation is now offering surf group and private lessons for adults.

- $125 for residents/$225 for non-residents
- Class duration is 45 minutes
- Private instruction is $45 per 45-minute lesson

For more information please contact Parks and Recreation at 305.673.7730 or Abe at Flamingo Pool, 305.673.7750, apadro@miamibeachfl.gov, or visit miamibeachparks.com.

WHEN YOU GOTTA GO!

Over the last two years, the City has been building new public restroom facilities at the following beach entrances:

- 14 Street | Lummus Park
- 21 Street*
- 35 Street (coming soon)
- 46 Street*
- 64 Street
- North Shore Open Space Park**

* Includes concession stand and/or pavilion

DUDES & BETTYS BRING IT HOME

The Miami Beach Ocean Rescue division brought home the gold this summer after taking First Place at the Southeast Regional Lifesaving Championships, beating 16 other teams from cities across South Florida. Pictured here is the championship team. Congrats!

ORO PARA MIAMI BEACH

La división de Ocean Rescue de Miami Beach se trajo el oro a casa este verano al ocupar el Primer Lugar en el Campeonato Regional de Salvavidas del Sureste, tras vencer a otros 16 equipos de diferentes ciudades del Sur de la Florida. Robert Young, integrante del equipo vencedor, dijo: "Nosotros no simplemente nos sentamos en una torre a broncearnos. De hecho nos ponemos en marcha, trabajamos duro y entrenamos a fondo; y nos aseguramos de que nuestras habilidades estén en su máximo nivel para estar en capacidad de proteger al público y hacer los rescates".

LOS BENEFICIOS DEL SURFING

- *Salud cardiovascular*
- *Intenso ejercicio de cuerpo superior, para el corazón*
- *Pone en forma el cuerpo fisico*
- *Aumenta la Energía*
- *!Y es MUY DIVERTIDO!*

POR TIERRA Y POR MAR... A RELAJARSE

Las siete millas de hermosas playas de la Ciudad ofrecen infinitas oportunidades para la actividad física y para ponerse en forma o simplemente para relajarse y recibir el sol. Y aunque nuestras olas para el surfing no se comparan con las enormes olas del pacífico, aún así usted puede hacer maniobras de surfing en Miami Beach en las épocas propicias para este deporte.

ATRAPE LAS OLAS

La temporada de otoño puede ser el momento perfecto, porque la Ciudad reabre el Hang Ten Club, por demanda popular, e inaugura además el nuevo Beach Bum Club. "He aprendido a adquirir gran velocidad en las olas y mucho también sobre el océano, los animales marinos y la corriente. Es muy divertido practicar aquí el surfing con todos mis amigos", dice Juan Matos, quien participa en las clases impartidas por el Hang Ten Club. Abierto a niños entre 9 y 15 años de edad, el Hang Ten Club inició actividades este mes de octubre y las realiza todos los domingos en Normandy Isle Pool, a partir de las 8:00 a.m. "Este club es para todos los niveles de surfing; desde quienes nunca antes han estado en una tabla hasta chicos que ya son surfistas experimentados", dice Pedro Monteagudo, Supervisor del Programa de Recreación. Todos los domingos, los pequeños surfistas recorrerán la playa en busca de las grandes olas.

Los sábados también habrá mucha acción en Miami Beach y más oportunidades para atrapar una o dos olas, con Beach Bum Club, el nuevo Club de la Ciudad para niños entre 9 y 17 años de edad. Además de ofrecer lecciones privadas y de grupo, el nuevo club da la bienvenida a todos los niveles de habilidad y cada fin de semana incluirá una aventura diferente, con actividades como surfing, snorkeling, pesca, kayak y ciclismo de montaña, entre otras. "Estamos ofreciendo este programa debido a la alta demanda registrada a través de las solicitudes y de las encuestas", dijo Abe Prado, salvavidas de Miami Beach, quien será uno de los instructores. "Es muy divertido, tienes que afiliarte al campamento" dijo Enid McLachlan, quien ha participado.

Para recibir mayor información, comuníquese con el Departamento de Parques y Recreaciones, 305.673.7730.

WALK 1.0 MILE IN THEIR SHOES

The fun in Miami Beach does not just happen in the water, but also on land and in our parks. The Miami Beach Parks and Recreation Department has added a new and exciting challenge to children's after-school activities as part of the *Go for the Gold* Youth Physical Fitness Challenge. With the purchase of 150 new pedometers, Parks and Recreation plans to put children to the test.

"Our goal is to use the inherent desire of kids to play in developing lifetime fitness habits," said Julio Magrisso, Assistant Director, Miami Beach Parks and Recreation Department.

Open to children of all ages in the City's after-school programs, the initiative will not only monitor children's physical activities while they have fun and get in shape. It will also help increase their self-esteem and promote a healthy lifestyle.

The pedometers have a seven-day set up and calculate things such as normal to moderate steps and fast pace, calories burned and miles walked. On their first log in, they are required to enter their personal information in order to calculate physical results based on individual cases. At the end of the week, results are calculated.

The program will be offered at the Scott Rakow Youth Center, Flamingo Park and North Shore Park & Youth Center. For more information call Parks & Recreation at 305.673.7730 or visit www.miamibeachparks.com.

CAMINA **UNA MILLA** CON SUS ZAPATOS

El Departamento de Parques y Recreación de Miami Beach ha creado un nuevo y emocionante reto para las actividades de los niños después de la jornada escolar, como parte del Desafío "Busca el Oro" para el Bienestar Físico de Niños y Adolescentes. Con la compra de 150 nuevos medidores de distancia (podómetros), Parques y Recreación pondrá a prueba a los niños.

"Nuestro objetivo es utilizar el deseo de juego de los niños, inherente a su naturaleza, a fin de desarrollar buenos hábitos para el bienestar físico, hábitos que les acompañen durante toda su vida", declaró Julio Magrisso, Subdirector del Departamento de Parques y Recreación de Miami Beach.

El nuevo programa de Parques y Recreación para actividades después de la jornada escolar, abierto a los niños de todas las edades, no solamente monitoreará las actividades físicas de los niños mientras se divierten y se ponen en forma, sino que contribuye al fortalecimiento de su autoestima y a promover un estilo de vida sano.

Los podómetros se pueden programar para registrar actividades durante siete días y calcular datos como la cantidad de pasos que el niño da a ritmo moderado y a ritmo rápido, las calorías quemadas y las millas recorridas. En su primer registro ellos deben escribir su información personal para calcular los resultados físicos de cada uno. Al final de la semana los resultados se computan para determinar el incremento de la actividad física.

El programa se ofrecerá en Scott Rakow Youth Center, Flamingo Park y North Shore Park & Youth Center. Si desea obtener más información por favor comuníquese con Parques y Recreación llamando al 305.673.7730 o visite a www.miamibeachparks.com.

WE'VE GOT YOUR SPOT. A dip in the Atlantic, a day of shopping or a free outdoor concert is as accessible as the spot you parked in. We've built six garages, 68 lots and hundreds of metered spaces for nearly 12,500 spaces citywide. **WE CONTINUE TO ADD MORE.** Three more garages are under construction, adding almost 1,800 more spaces soon. **WE KNOW IT'S TIME FOR CHANGE.** Pay stations now accept cash, coins, smart cards or credit cards.

WHEN THE SCHOOL DAY IS OVER . . .
WHAT NEXT?

by Dr. Leslie Rosenfeld

After-school hours are a critical time for youth. Time can represent either an opportunity for them to learn and grow, or a time of risk to their health and safety. And, kids do get curious when they are bored. When you are a parent-on-the-go, the last thing you want to worry about is how your children are spending their time when they are not in school.

Successful after-school programs incorporate many things that promote the development and learning of children. They allow children to develop social skills, such as getting along with others and being exposed to children outside the family and their immediate circle of friends. They also keep kids out of trouble, and keep them physically fit. After-school programs should be fun for children, while also being structured and organized for specific ages. Preschoolers, school-aged kids and teenagers that attend the City of Miami Beach Parks & Recreation Out-of-School-Time programs get to explore stimulating, constructive, and just plain fun things to do. "We're dedicated to providing convenient, high-quality and affordable after-school programs in a safe environment with well supervised and enjoyable activities to ensure your child's positive development," stated Kevin Smith, director, Parks and Recreation Department.

City of Miami Beach Parks and Recreation offers quality after-school, school-break and summer programming concurrent with Miami-Dade County Public Schools schedules at City elementary, middle, and high schools. Students participate in engaging, interactive and exciting games and activities that keep their minds and bodies energized when they are not in school.

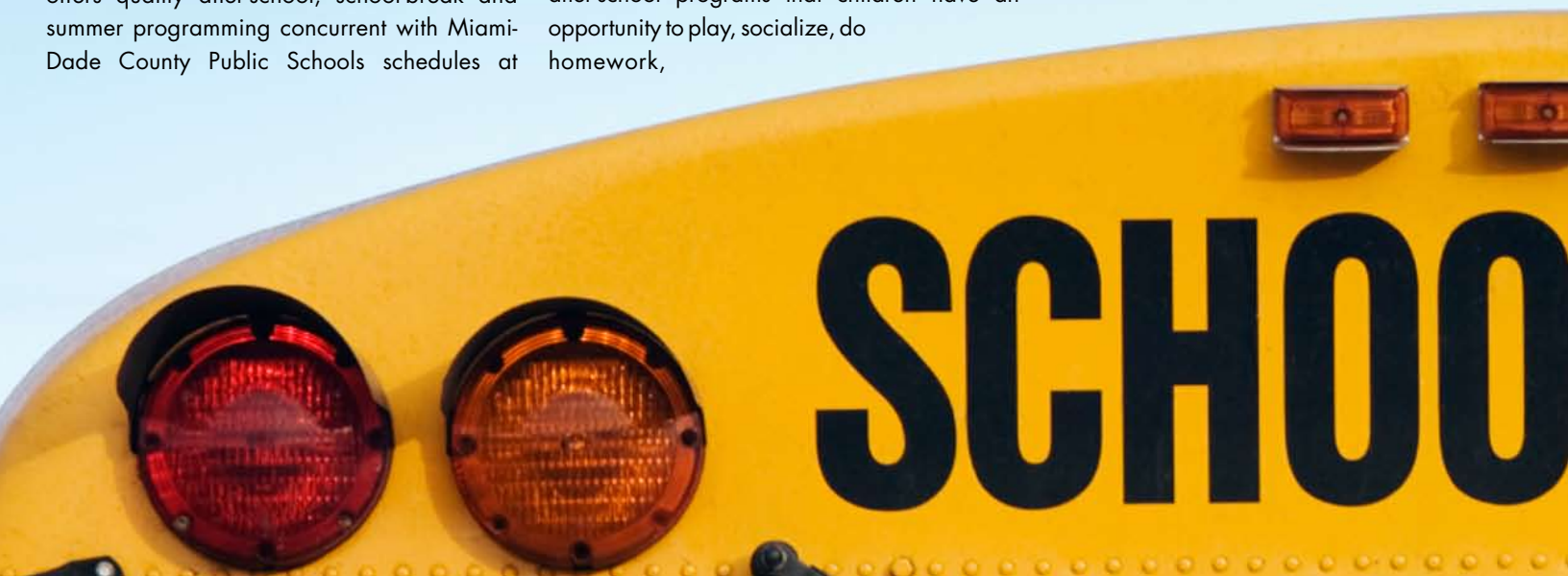
RECREATION CENTER PROGRAMS

Recreation Center Programs provide high-quality supervision, with the added bonus of access to stimulating recreation center amenities like swimming pools and the action-packed game rooms. Transportation from City public schools to recreation centers is provided. Children who live in Miami Beach are eligible for resident rates and scholarships. "As a parent, I understand the importance of good after school care," said Corey Narson, parent of North Beach Elementary and Nautilus Middle School students. "Many parents I have talked to are concerned about after school programs that lack structure. Our City is dedicated to keeping kids off the streets in a safe and fun environment."

SEASONAL & SPECIALTY CAMPS

Whether it is summer, spring or winter break, kids will have plenty of fun camps and programs in which to participate. Parents may choose from a variety of special interest camps, including science and nature camps, surfing camps, art camps, dance camps, ice hockey, and a wide range of sports camps. It is during these after-school programs that children have an opportunity to play, socialize, do homework, participate in sports, take music and other enrichment lessons, and simply relax.

The City's after-school programs also offer home learning assistance to participants, who are encouraged to do their home learning for 45 minutes to an hour upon arrival, and staff is always available to assist. Home learning assistance is provided at North Shore Park and Youth Center, Scott Rakow Youth Center, Flamingo Park and Muss Park.



¿CUANDO TERMINA LA JORDANA ESCOLAR... ¿QUE SIGUE?

Las horas que siguen a la jornada escolar son críticas para niños y jóvenes, un tiempo que puede representar una oportunidad para que aprendan y crezcan, o un tiempo para que pongan en riesgo su salud y su seguridad. Cuando se aburren niños pueden actuar de forma peculiar. Si usted es un padre con una vida muy agitada, lo último por lo que quisiera tener que preocuparse es por lo que hacen sus niños cuando no están en el colegio.

Los programas exitosos que se realizan después de la jornada escolar incorporan muchos elementos que promueven el desarrollo y el aprendizaje de los niños. Les permiten desarrollar habilidades sociales como la de relacionarse con otros y exponerse al contacto con niños que están por fuera de su entorno familiar y de su círculo inmediato de amigos. También mantienen a los niños fuera de dificultades y los mantienen físicamente en forma. Los programas después de la jornada escolar deben ser divertidos para los niños, a la vez que estructurados y organizados para edades específicas. Los niños en edad preescolar, los de edad escolar y los adolescentes que asisten a los programas después de la jornada escolar organizados por el Departamento de Parques y Recreación de la Ciudad de Miami Beach, exploran diversas actividades estimulantes, constructivas y divertidas. "Estamos dedicados a realizar programas adecuados después de la jornada escolar, de alta calidad, asequibles y en un ambiente seguro, con actividades bien supervisadas y divertidas, que garanticen a sus hijos un desarrollo positivo", afirma Kevin Smith, Director de Parques y Recreación.

Parques y Recreación de la Ciudad de Miami Beach ofrece programas de calidad tanto para después de la jornada de estudios como para determinados días de receso académico o para la temporada de vacaciones, teniendo en cuenta la programación de los Colegios Públicos de Miami-Dade en primaria, enseñanza media y secundaria. ¡Los estudiantes participan en juegos y actividades apasionantes e interactivas que vitalizan sus cuerpos y sus mentes cuando no están en el colegio!

PROGRAMAS DEL CENTRO DE RECREACIÓN

Los Programas del Centro de Recreación ofrecen una supervisión de alta calidad, con el valor agregado del acceso a estimulantes amenidades del centro de recreación, como piscinas y salas de juegos con diversas actividades. Se suministra servicio de transporte de los colegios públicos de la Ciudad a los centros de recreación. Los niños que viven en Miami Beach tienen derecho a tarifas de residentes y becas. "Como padre, comprendo la importancia de una buena atención después de la jornada escolar", dice Corey Narson, padre de estudiantes en North Beach Elementary y en Nautilus Middle School. "A muchos padres con los que he hablado les preocupan los programas para después de la jornada escolar que carecen de estructura". Nuestra ciudad se propone ofrecer un ambiente seguro y divertido para evitar que los niños permanezcan por las calles, sin supervisión.

CAMPAMENTOS DE TEMPORADA Y PARA ACTIVIDADES ESPECÍFICAS

Para los recesos de verano, primavera o invierno, los niños disponen de abundantes campamentos y programas divertidos en los que pueden participar. Los padres pueden elegir dentro de una amplia gama de campamentos de interés específico, incluyendo campamentos de ciencia y naturaleza, campamentos de surfing, de arte, danza, hockey en el hielo, y programas deportivos. Precisamente durante estos programas después de la jornada escolar los niños tienen la oportunidad de jugar, socializar, hacer tareas, participar en deportes, recibir clases de música u otras lecciones enriquecedoras, y simplemente relajarse.

Los programas también ofrecen ayuda con las tareas escolares. Los participantes hacen sus tareas al llegar a los centros, durante 45 minutos a una hora. El personal está siempre disponible para asistir. Este componente del programa está disponible en North Shore Park and Youth Center, Scott Rakow Youth Center, Flamingo Park y Muss Park.

ADDITIONAL INFORMATION

- *miamibeachparks.com*
- *305.673.7730*

EDUCATIONCOMPACT

INTERNATIONAL BACCALAUREATE (IB) IMPLEMENTATION UPDATE

The International Baccalaureate (IB) program implementation at Miami Beach schools is well underway. As these programs rollout, students and their parent(s)/guardian(s) can expect a curriculum that will encourage international awareness with emphasis on the skills, attitudes, and knowledge needed to succeed.

Nautilus Middle School and Fienberg-Fisher K-8 Center

Nautilus Middle School and Fienberg-Fisher K-8 Center have been granted candidate status for the International Baccalaureate Middle Years Program and have begun implementation. The Middle Years Program is designed to help youth aged 11 to 16 years old to participate actively and responsibly in a changing and increasingly interrelated world. These schools share a common philosophy - a commitment to high quality, challenging, education that is important to our students. The following steps will be taken during the one-year trial implementation period:

- Both schools must put in place all the processes and resources needed to deliver the IB program, including selecting a program coordinator and undertaking teacher training (24 teachers/administrators have attended authorized training this summer);
- Each school will teach the IB program for a trial period of at least one year with support from a consultant. The consultant will provide feedback and guidance related to program implementation and the completion of the subsequent application for authorization; and,
- At the end of the 2008/09 school year, these candidate schools will submit the application for authorization. An on-site visit by an IB Organization (IBO) delegation will be scheduled for the fall 2009 or spring 2010 at which time the schools may be granted IB World School status.

Miami Beach Senior High School

Miami Beach Senior High School is working with an IB consultant and has submitted its application for candidate status for the Diploma Program (DP). The International Baccalaureate Diploma Program is a challenging two-year curriculum, primarily aimed at students aged 16 to 19, which leads to a qualification that is widely recognized by the world's leading universities. Upon receipt of the subsequent application for authorization to teach the DP, the IBO will arrange for an on-site visit. The purpose of the visit is to evaluate and prepare an internal report on the school's capability to deliver the program in accordance with the IB's requirements. To date, 12 teachers/administrators have attended training and a coordinator has been selected.

Elementary Schools

The City of Miami Beach, in partnership with Miami-Dade County Public Schools, is committed to the implementation of the International Baccalaureate Primary Years Program at schools in the city. The elementary schools have submitted IB Interested Schools Forms to facilitate the process of becoming IB World Schools.

El Programa Internacional de Bachillerato (IB) que implementado en las escuelas de Miami Beach avanza satisfactoriamente. A medida que estos programas de desarollan, los estudiantes y los padres/acudientes pueden esperar un un currículo que fomentará el interés por los asuntos internacionales, con énfasis en habilidades, actitudes y conocimientos necesarios para triunfar.

Nautilus Middle School y Fienberg-Fisher K-8 Center

Nautilus Middle School y Fienberg-Fisher K-8 Center tienen ya el estatus de candidatos al Programa para los Años Intermedios del Bachillerato Internacional. El Programa para los Años Intermedios está diseñado para ayudar a los adolescentes entre 11 y 16 años de edad para que participen en forma responsable y activa en un mundo cambiante y cada vez más interrelacionado. Estos colegios comparten la misma filosofía -un compromiso para traer un aeducacion de las más alta calidad, que rete a los estudiantes. Los siguientes pasos serán tomados durante un año, el periodo para implementar el programa piloto.

- Ambas escuelas deben activar todos los procesos y movilizar los recursos necesarios para desarrollar el programa IB, incluyendo la selección de un coordinador del programa y la capacitación de los profesores (24 profesores y/o administradores participaron este verano en el entrenamiento autorizado);
- *Cada colegio enseñará el programa durante un período de prueba de un año. La oficina regional de IB ha nombrado a un consultor para que trabaje con los colegios durante el año escolar 2008/2009. El rol del consultor es hacer el seguimiento a estos colegios y darles las directrices necesarias para la implementación del programa y para culminar el proceso subsiguiente, la solicitud de autorización.*
- *Al final del período escolar 2008/2009, estos colegios candidatos presentarán su solicitud de autorización. Cuando el IB reciba dicha solicitud, la oficina regional para la Organización del IB (IBO) coordinará la visita de una delegación suya a los colegios en otoño de 2009 o primavera de 2010, momento en el que los colegios podrían adquirir el estatus de IB Mundial.*

Miami Beach Senior High School

Miami Beach Senior High School está trabajando con un consultor del IB y ha presentado su solicitud para el estatus de candidato para el Programa del Diploma (DP). El programa es un exigente curso de estudios de dos años diseñado para estudiantes entre los 16 y 19 años de edad, y permite a los estudiantes adquirir conocimientos ampliamente reconocidos por universidades del mundo. Una vez recibida la subsiguiente solicitud para tener la autorización de enseñar el DP, el IBO coordina una visita en el lugar para valuar y preparar un informe interno sobre la capacidad del colegio para realizar el programa de acuerdo con los requisitos.

Colegios de Primaria

La Ciudad de Miami Beach, en asocio con los Colegios Públicos del Condado de Miami-Dade, está comprometida con la implementación del Programa del Bachillerato Internacional para los Años de Primaria en los colegios de la Ciudad. Estos colegios ya han presentado su Formulario de Colegios Interesados en el IB para facilitar el proceso de convertirse en Colegios Mundiales del IB.

ELEMENTARY SCHOOL
Dr. Leslie Rosenfeld
305.673.7000 x6923
leslierosenfeld@miamibeachfl.gov

MIDDLE SCHOOL
Judi Billig - Nautilus Middle
305.532.3481 • jbillig@dadeschools.net
Tai Li Frazer - Feinberg-Fisher K-8
305.531.0419

MIAMI BEACH HIGH SCHOOL
Andrew Weiss
305.532.4515 • aweiss@dadeschools.net

Visit Miami's Premier Location
for Discount Exquisite Estate Jewelry & Luxury Swiss Watches since 1980

9595 Harding Ave. Bal Harbour/Surfside
(Across from Bal Harbour Shops)

786-472-3654

www.grayandsons.com

Call or visit our website to receive our

FREE DISCOUNT CATALOG

We ship insured nationwide.
Worldwide delivery available!

We Are Buying Your Old Gold & Platinum Items! Diamonds, Jewelry, Watches broken or not. . .

Come in for an instant quote. No appointment necessary.

Gray & Sons is not an authorized dealer of any watch pictured in this ad.
Watch names & symbols may be registered trademarks in the U.S. © 2008 G&S, Inc.

RECYCLE . . . IT'S THE LAW

November 15 is America Recycles Day (ARD), a day dedicated to encouraging Americans to recycle and to buy recycled products. It has grown to include millions of Americans pledging to increase their recycling habits at home and work and to buy products made with recycled materials. The City of Miami Beach is doing its part to encourage residents as well as visitors to recycle. The City is working to implement a new citywide program called Single Stream Recycling, also known as "fully commingled." In this new program, already in use in many cities across the country, residents are able to place mixed recyclable material such as: newspaper, cardboard, plastics, glass, etc in one single container, instead of being sorted into separate containers.

Once picked up by the collection truck, all recyclables are taken to a sophisticated recycling facility, called MRF (Materials Recovery Facility) where they are sorted. In Single Stream, both the collection and processing systems must be designed to handle this fully commingled mixture of recyclables. The program will be provided soon to single-family residences and Solid Waste Contractors are now required to offer multi-family units (condominiums) recycling services. Commercial establishments are already required to recycle.

The use of electronic products has also increased substantially over the past two decades. According to the Consumer Electronics Association (CEA), Americans own approximately 24 electronic products per household. In an attempt to increase recycling rates in the city, starting on November 1, the City of Miami Beach will be providing recycling dumpsters on the first weekend of the month (WasteFULL Weekends) at the following locations: 75 Street and Dickens Avenue, 6 Street and Meridian Avenue.

The City is also planning to start a recycling program on public rights-of-way such as Lincoln Road Mall, Ocean Drive, City parks and any other public location deemed viable for public recycling collections. In order to divert the large number of e-waste going to landfills, the City has also partnered with a local company, Recycled PC Parts, and the non-profit, ECOMB, in order to provide free collection of electronic waste throughout the City.

For information on trash and recycling centers visit, www.miamidade.gov/dswm/trash_recycling_centers.asp or www.recyclebank.com.

FACT: The average resident discards nearly four and a half pounds of waste each day. That's more than three-quarters of a ton per year.

THIRD ANNUAL ARTS AND CRAFTS EXHIBIT AT NORTH SHORE PARK

This exhibition consisted of 300 projects created by summer camp participants, tots up to the teens group. The theme was "Going Green," and included paintings, ceramic pieces, sewing articles, drawings and an entire section dedicated to the environment. The showcase was open to parents, giving them the opportunity to see all the wonderful crafts children created this past summer.

ALL HANDS **ON DECK**

EVENTO DE MANOS UNIDAS PARA PINTAR EL PASEO DEL MUELLE

On Saturday, November 8, hundreds of volunteers will be painting the boardwalk through a city partnership with Hands on Miami, Inc. for their national day of service.

Miami Beach's community and outreach team has facilitated this event with the help of the city's property management division for several years. Volunteers from local businesses will join the effort this year, which starts at 8:00 a.m. at the 27 Street and Collins Avenue boardwalk.

Interested in participating? Contact Bobbi Wald at www.handsonmiami.org. Volunteers will be processed through Hands on Miami. Further information, call Caroline DeFreze at 305.673.7000, extension 6752.

Únase a cientos de voluntarios y ayude a pintar con Hands On Miami, Inc. el paseo (boardwalk) de Miami Beach Noviembre 8 de 2008 de 8:00 a.m. hasta el Mediodía – Calle 27 con Collins Boardwalk. Para obtener más información, comuníquese con Caroline DeFreze llamando al 305.673.7000 ext. 6752.

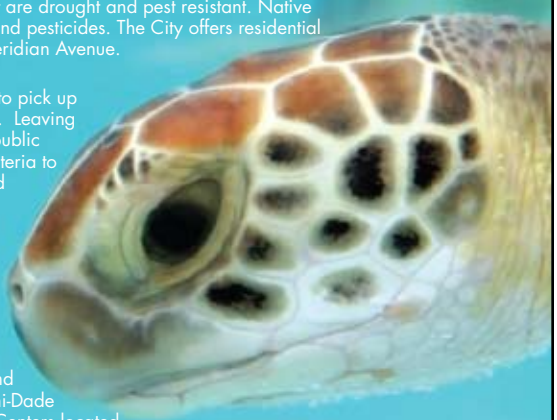
WASTEFULL WEEKEND

THROW OUT YOUR BULK TRASH EVERY FIRST WEEKEND OF THE MONTH
SATURDAY AND SUNDAY | 8AM - 8PM
6 Street + Meridian Avenue
75 Street + Dickens Avenue *
*** Electronics accepted at North Beach location only.**

What is Stormwater?

Stormwater is the rain and waste water that flows over lawns, driveways, sidewalks, and streets. As this water flows it picks up debris, chemicals, fertilizers, auto fluids, and other pollutants before entering into the stormwater system. Our stormwater system is designed to drain the City of rainwater and to help minimize flooding by carrying the runoff through a system of interconnected pipes before depositing the runoff into Biscayne Bay. By practicing healthy household habits, homeowners can keep common pollutants off the ground and out of stormwater. Help protect our coastal waters!

TIPS TO PROTECT OUR COASTAL WATERS



LAWN CARE

Select native plants and grasses that are drought and pest resistant. Native plants require less water, fertilizer, and pesticides. The City offers residential Green Waste Recycling at 2800 Meridian Avenue.

PET CARE

When walking your pet, remember to pick up the waste and dispose of it properly. Leaving pet waste on the ground increases public health risks by allowing harmful bacteria to wash into the stormwater system and eventually into Biscayne Bay.

POOL/SPA

Properly store pool chemicals to prevent leaks and spills, preferably in covered area to avoid exposure to stormwater.

HOME REPAIR/ IMPROVEMENT

Residents can take leftover paints and other house hold chemicals to Miami-Dade County Home Chemical Collection Centers located in West Dade at 8831 NW 58 Street, and in South Dade at 23707 SW 97 Avenue Gate-B. More information can be found at www.miamidade.gov/dswm/

For over 20 more tips, go to the Miami Beach environmental website at web.miamibeachfl.gov/publicworks/environmental

MIAMIBEACH
ENVIRONMENTAL DIVISION
305.673.7080
environmental@miamibeachfl.gov

Miami Beach Pet Spa

Grooming Salon
&
Pet Boutique

Professional, caring grooming

Tel: 305-531-2252

1935 West Ave. #103
Miami Beach, Florida 33139

Get Fit For Life

at the Miami Beach Rowing Club

- Weekend classes
- High school program for boys and girls. Practice 4:30 – 6:30pm on weekdays
- Space Available for Special Events

305-861-8876
www.rowmiamibeach.com

Shane Watersports Center
6500 Indian Creek Drive
Miami Beach

MIAMI BEACH ROWING CLUB

RECICLE... ES LA LEY

El 15 de noviembre es el Día del Reciclaje en Estados Unidos (America Recycles Day, ARD), una jornada dedicada a fomentar el hábito del reciclaje entre los estadounidenses y a la compra de productos reciclados. El alcance de esta jornada ha crecido hasta incluir a millones de estadounidenses comprometidos con dar mayor importancia a sus hábitos de reciclaje en la casa y el trabajo y con la compra de productos hechos con materiales reciclados.

La Ciudad de Miami Beach está haciendo su parte para fomentar el hábito del reciclaje entre residentes y visitantes. La Ciudad está trabajando en la implementación de un nuevo programa local denominado Reciclaje Conjunto de Materiales (Single Stream Recycling), el cual permite que los residentes coloquen materials en un mismo contenedor, como periódicos, cartón, plástico, vidrio, etc.en el mismo contenedor.

Una vez recogidos por el camión recolector, todos los reciclables se llevan a una sofisticada instalación de reciclaje denominada Planta de Recuperación de Materiales, (Materials Recovery Facility, MRF) en donde son luego clasificados. En el Reciclaje Conjunto, tanto la recolección como los sistemas de procesamiento deben estar diseñados para manejar esta Mezcla Plena de materiales reciclables. El programa se implementara pronto en la Ciudad, en las residencias unifamiliares.

El uso de productos electrónicos también se ha incrementado sustancialmente en las dos últimas décadas. La Asociación de Consumidores de Productos Electrónicos (Consumer Electronics Association, CEA), estima que cada hogar estadounidense tiene aproximadamente 24 aparatos electrónicos. En un intento por aumentar las tasas de reciclaje de nuestra Ciudad, comenzando el 1 de noviembre, la Ciudad de Miami Beach va ha comenzar proporcionando contenedores de reciclaje el primer fin de semana del mes (WasteFULL Weekends) en los siguientes locales: 75 Calle y Avenida Dickens, 6 Calle y la Avenida Meridian. La Ciudad tambien esta en el proceso de crear un programa de reciclaje en areas publicas como en Lincoln Road Mall, Ocean Drive, Parques de la Ciudad y cualquier otro lugar público que se considere viable para colectores de reciclaje. Con el fin de dar un destino diferente al gran número de desechos de productos electrónicos ("e-waste") que van a parar a nuestros basureros, la Ciudad ha creado además una alianza con Recycled PC Parts, una compañía local, y con ECOMB, una organización sin ánimo de lucro, con el fin de recolectar gratuitamente los desechos electrónicos en la Ciudad.

Se están trazando planes para crear estaciones móviles y permanentes en diversos lugares, similares a la ya existente en la Calle 75 con Dickens Avenue donde se realiza el programa de Fines de Semana para la Eliminación de Desechos Voluminosos (WasteFULL Weekends -toma lugar el primer fin de semana del mes). Si desea obtener información sobre centros de basura y reciclaje, visite el sitio www.miamidade.gov/dswm/trash_recycling_centers.asp o el sitio www.recyclebank.com.

UN HECHO: Cada residente bota diariamente en promedio cerca de cuatro libras y media de desechos, lo que equivale a más de tres cuartos de tonelada al año.

YOU

YOUR
MANAGEMENT
COMPANY

PROPERTY MANAGEMENT
&
REALTY

Give Us A Call
Free Estimate On Your Building

305-535-3575

THE ROYAL GROUP

YOU

ROYAL
MANAGEMENT
GROUP

MIAMI-DADE COUNTY PUBLIC SCHOOLS
giving our students the world

Gratis
Clases de Inglés
Miami-Dade County Public Schools
Miami Beach Adult & Community Education Center

Hable Inglés
Lea Inglés
Escriba Inglés
Maestros certificados
Tenemos clases de ciudadanía

Clases y cursos disponibles en todo Miami Beach

1424 Drexel Avenue
Miami Beach, FL 33139
305-531-0451
Página web: miamibeachadult.dadeschools.net

EVERYTHING WE DO BEGINS AND ENDS
WITH OUR CLIENTS IN MIND.

First Care™
HOMECARE SERVICES YOU CAN TRUST

Services Provided
- RN's. LPN's. CNA's. HHA's
- Hourly/ 24 Hour Live-in
- Wound Care
- Doctors Visits
- Medication reminder
- Meal Preparation
- Homemaking / Companionship
- Bathing & Dressing
- Alzheimer's Disease Care
- 24 hours / 7 days a week

We promise to remember you have chosen to put your trust in our hands. We will honor that trust and ensure your homecare needs are met.

305.945.9025
www.firstcareservices.com
License # HH30211237

THE BASS WELCOMES **NEW EXECUTIVE DIRECTOR, CHIEF CURATOR**

After a national executive search process, the Board of Trustees of the Bass Museum of Art has appointed Silvia Karman Cubiñá as executive director and chief curator of the Bass Museum of Art.

Cubiñá was the founding director of The Moore Space, an internationally recognized contemporary art exhibition space in Miami, founded by collectors Rosa de la Cruz and Craig Robins. Prior to running The Moore Space, Cubiñá served as an independent Curator and held the position of Adjunct Curator at inova, the Institute of Visual Arts, University of Wisconsin, Milwaukee. Previously, she held positions at The Mexican Museum in San Francisco and the Cuban Museum of Art in Miami.

"The Bass Museum, the City of Miami Beach and the greater South Florida arts community are so lucky that Silvia has accepted this job. We're all very excited about seeing the institution grow with Silvia in the years to come," said George Lindemann, chairman of the board of trustees and president of the Friends of the Bass Museum of Art.

Cubiña has lectured extensively internationally, and has participated in numerous grant panels and award selection committees. Most recently, she served as a juror for the Guggenheim Museum's prestigious Hugo Boss Award 2006. In 2007, she was a finalist for the Walter Hopps Award for Curatorial Achievement, and was one of only ten fellows at the Center for Curatorial Leadership program in New York, a well-respected training program for emerging museum curators.

"I am honored by this appointment," commented Cubiñá. Miami is now a major cultural destination and I am excited about furthering the Bass Museum's role in this context, as a place that promotes art, ideas and dialogue." Cubiñá will be succeeding Diane Camber, who retired as executive director of the Bass Museum of Art on June 30, 2007.

EL BASS DA LA BIENVENIDA A LA NUEVA DIRECTORA EJECUTIVA Y CURADORA

Luego de un prolongado proceso de búsqueda de ejecutivos a nivel nacional, la Junta Directiva del Bass Museum of Art nombró a Silvia Karman Cubiñá como Directora Ejecutiva y Curadora del Bass Museum of Art.

Cubiñá fue Directora desde la fundación de The Moore Space, un espacio en Miami reconocido internacionalmente para la realización de exposiciones de arte contemporáneo, fundado por coleccionistas Rosa de la Cruz y Craig Robins. Antes de dirigir The Moore Space, Cubiñá fue Curadora independiente y se desempeñó en labores como Curadora Adjunta en Inova, el Instituto de Artes Visuales de la Universidad de Wisconsin, Milwaukee. Previamente había tenido cargos en el Museo Mexicano en San Francisco y en el Museo Cubano de Arte en Miami.

George Lindemann, Presidente de la Junta Directiva y Presidente de Amigos del Bass Museum of Art, dijo: "El Bass Museum, la Ciudad de Miami Beach y la comunidad artística de The Greater South Florida son muy afortunados por el hecho de que Silvia haya aceptado este cargo. Tenemos gratas expectativas en cuanto al crecimiento de la institución gracias a la labor de Silvia en los años venideros".

Cubiñá ha dado numerosas conferencias internacionalmente y ha participado en numerosos paneles y comités de selección para premios y subvenciones. Recientemente sirvió como jurado del prestigioso Premio Hugo Boss de 2006 del Museo Guggenheim. En 2007 fue finalista del Premio Walter Hopps al Logro Curatorial, y fue una de las diez únicas integrantes del programa del Centro para el Liderazgo Curatorial (Center for Curatorial Leadership) en Nueva York, un programa de capacitación ampliamente reconocido para curadores de los museos en surgimiento.

Cubiñá comentó: "Me honra este nombramiento. Miami es ahora un gran destino cultural; y me emociona la tarea de intensificar la labor del Bass Museum en este contexto, como un lugar que promueve el arte, las ideas y el diálogo". Cubiñá reemplazará a Diane Camber, quien se retiró como Directora Ejecutiva del Bass Museum of Art el 30 de junio de 2007.

SLEEPLESS NIGHT TAKES A CAT NAP

RETURNS IN 2009

In October of 2007, thousands of arts enthusiasts pulled an all-nighter and did not regret a minute of it. They were enjoying the all-night, free citywide celebration of the arts known as Sleepless Night, presented by the City of Miami Beach Office of Tourism and Cultural Development and the Cultural Arts Council (CAC).

Sleepless Night is a collaboration of major cultural institutions, theaters, galleries and arts organizations, along with hotels, shops, nightclubs, restaurants and international artists simultaneously performing or presenting in various venues throughout the city. During the event, venues open their doors around the clock to welcome event goers who dine, drink, observe, enjoy and participate in many different arts all night long.

Due to the tremendous success of Sleepless Night 2007, the City immediately began planning for Sleepless Night 2008. Government funding being severely impacted over the last two years has postponed the 2008 event to October 31, 2009. "While the City of Miami Beach remains committed to providing new and interesting cultural programming for our residents and visitors, unfortunately and unexpectedly the current economic down turn in the United States has made the quest for private funding, including sponsorship funds that helped subsidize last year's event, more competitive than ever," Sklar added.

As a result, the City has decided to apply its resources towards creating a truly spectacular Sleepless Night for 2009. "Our belief in this event and its transformative power to create community and increase cultural awareness is unwavering," said Sklar.

CULTURE ON A BUDGET

On November 1, Lincoln Road patrons will be able to incorporate art into their night out. On Euclid Circle, Arts in the Parks will present El Desahucio, a FREE street musical comedy theater from Spain, starting at 5:00 p.m. Just a few blocks away at the Lincoln Theatre, the New World Symphony will present three different short performances at 7:30 p.m., 8:30 p.m. and 9:30 p.m. at only $2.50 each.

SLEEPLESS NIGHT HARÁ UNA SIESTA Y REAPARECERÁ EN 2009

En octubre de 2007, miles de entusiastas del arte estuvieron plenamente despiertos durante toda una noche disfrutando de cada minuto. El motivo: la celebración en toda la Ciudad del evento artístico conocido como Sleepless Night (La Noche en Blanco), promovido por la Oficina de Turismo y Desarrollo Cultural de la Ciudad de Miami Beach y el Consejo para el Arte y la Cultura (CAC).

Sleepless Night es fruto de la colaboración de las principales instituciones culturales, teatros, galerías y organizaciones de arte, junto con hoteles, tiendas, clubes nocturnos, restaurantes y artistas internacionales, con eventos y presentaciones en diversos lugares y escenarios de la Ciudad. Durante el evento, los lugares de actuación abren sus puertas las 24 horas para dar la bienvenida al público asistente, el cual come, bebe, observa, disfruta y participa en las más variadas manifestaciones del arte durante toda la noche.

"Sleepless Night fue desarrollada como resultado del deseo del CAC de crear un evento cultural anual con sello distintivo para celebrar el compromiso de Miami Beach con el arte", dijo Max Sklar, Director de la Oficina de Turismo y Desarrollo Cultural.

Debido al gran éxito de Sleepless Night 2007, la Ciudad empezó inmediatamente a planear Sleepless Night 2008. Dado a que el financiamiento del gobierno se ha visto seriamente afectado en los dos últimos años, se tuvo que aplazar el evento del 2008, hasta el 31 de octubre de 2009. "Aunque la Ciudad de Miami Beach mantiene su compromiso de brindar una nueva e interesante programación cultural a nuestros residentes y visitantes, desafortunadamente, y en forma inesperada, las actuales circunstancias económicas en Estados Unidos han hecho más competitiva que nunca la consecución de financiación privada, incluyendo la obtención de fondos por concepto de patrocinios, los cuales ayudaron a subsidiar el evento del año pasado", agregó Sklar.

En consecuencia, la Ciudad ha decidido destinar sus recursos para organizar un evento Sleepless Night realmente espectacular para el año 2009 y actualmente trabaja en su planeación. "Nuestra convicción sobre la importancia de este evento y su poder transformador para crear comunidad y elevar el nivel de la conciencia cultural es inquebrantable", dijo Sklar.

CALENDAR | calendario

For a complete listing, go to mbculture.org and sign up for a weekly calendar.

AMERICAN STREAMLINED DESIGN: THE WORLD OF TOMORROW
October 23 – May 17
Wolfsonian-FIU
www.wolfsonian.org

ANNUAL JURIED ARTISTS EXHIBITION
October 24 – November 23
ArtCenter/South Florida
www.artcentersf.org

LETTERS TO AMERICA
November 14 –15 & 21 – 22
Colony Theatre
www.miamicontemporarydance.net

FLORIDA JEWS IN SPORTS
Ongoing through November 24
Jewish Museum of Florida
301 Washington Avenue
www.jewishmuseum.com

CELEBRATION OF LIGHT
December 13 & December 14
Colony Theatre
www.dancenowmiami.org

BODY DISTANCE BETWEEN THE MINDS
December 27
Colony Theatre
www.tigertail.org

ROBIN HOOD
January 3, 7 p.m. & January 4, 3 p.m.
Fillmore at the Jackie Gleason Theater
www.BritishPanto.org

DANCES IN THE KEY OF LOVE (FREE)
January 18
Art Deco Festival, 7 Street and Ocean Drive
www.mdpl.org

FREE ARTS IN THE PARKS

EL DESAHUACIO
November 1, 5 p.m.
Euclid Oval at Lincoln Road

FRANK LONDON'S MAGIC CITY MUSIC MAYHEM
November 2, 3 p.m.
Flamingo Park,
Meridian Avenue + 12 Street
305.673.7577

IMPROV COMEDY SHOW FOR KIDS
December 13, 10 a.m., 1 p.m. and 4 p.m.
North Shore Open Space Park
Collins Avenue + 81Street
305.673.7577

SHAKESPEARE'S *MACBETH*
January 9 -11, 7 p.m.
Flamingo Park
12 Street & Meridian Avenue

ALEKSANDRA
January 8, 8:30 p.m.
Miami Beach Cinematheque
www.mbcinema.com

RUMBA!
February 28, 4:00 p.m.
North shore Open space Park
Collins Avenue and 81 Street
Produced by FUNDarte

ELIXIR OF LOVE
April 18, 2009 7:00 p.m.
North Shore Open Space Park
Collins Avenue and 81 Street

For other events and discounts, go to page 15.

ALSO AT THE BASS

TAMBIÉN EN EL BASS

*Log on to **bassmuseum.org** for an updated calendar of events.*

TREASURES FROM THE BASS MUSEUM OF ART
Ongoing
Monumental 16th and 19th-century tapestries are on permanent display, as well as a stunning altarpiece by Italian Renaissance masters Botticelli and Ghirlandaio.

ART BASEL VIP OPENING NIGHT RECEPTION
Wednesday, December 3, 8 –10 p.m.

RUSSIAN DREAMS
December 4 - February 8, 2009
Debuting with Art Basel Miami Beach, this exhibit displays twenty-five contemporary artists from Russia who explore nostalgia; guest curator Olga Sviblova, of the Media Arts Center in Moscow, in collaboration with designer Yuri Avvakumov.

HOLIDAY SONGS AND CAROLS FROM AROUND THE WORLD
Sunday, December 14, 3 p.m.
A collection of international holiday songs adapted for classical piano, including an inspiring collection of European, American and Latin American Carols and other holiday songs to celebrate the holiday season.

SOUND
February 27 - March 15, 2009
Sound brings together works by pioneer composers, sound and media artists associated with the interdisciplinary Sound Arts Workshop (iSAW). Curated by iSAW's artistic director, Gustavo Matamoros and composer David Dunn, SOUND consists of a show of "solos" pieces, interacting in duos, trios, quartets and in a full ensemble context.

Art|Basel|Miami Beach
4–7|Dec|08 FREE EVENTS

ART POSITIONS | COLLINS PARK
Collins Avenue between 21 & 22 streets

ART PROJECTS | LUMMUS PARK
Ocean Drive between 10 & 15 streets

BYRON CARLYLE THEATER

Tigertail presents

ERIC VLOEIMANS TRIO: FUGIMUNDI

OCTOBER 10

Miami-Dade College Cultura del Lobo Series presents

MICHELLE ELLSWORTH:

THE OBJECTIFICATION OF THINGS

NOVEMBER 21 – 22

COLONY THEATRE

MIAMI CONTEMPORARY DANCE COMPANY

"Asiasong On Our Soil"

OCTOBER 10 + 11, 15 – 18

LESLIE JORDAN: MY LIFE DOWN THE PINK CARPET

NOVEMBER 10 + 11

MIAMI CONTEMPORARY DANCE COMPANY

"Letters to America"

NOVEMBER 14 + 15, 19 – 22

ISRAEL FILM FESTIVAL

DECEMBER 9

DANCE NOW! ENSEMBLE

DECEMBER 13 + 14

MIAMI GAY MEN'S CHORUS

DECEMBER 19 -21

DUELLING DIVAS

JANUARY 3 + 4

AN EVENING WITH COCO PERU

JANUARY 11

TICKETMASTER
ticketmaster.com/305.358.5885

mbculture.org
Event listings, ticket information and more.

COLONY THEATRE 1040 Lincoln Road, 305.674.1040
BYRON CARLYLE THEATER 500 71 Street, 305.867.4194

food network
SOUTH BEACH WINE & FOOD FESTIVAL
PRESENTED BY FOOD&WINE

FEBRUARY 19 - 22, 2009
www.sobewineandfoodfest.com

FIU
MIAMIBEACH

Purchase tickets online at www.sobewineandfoodfest.com or call 877-762-3933.

Confirmed top tier sponsors as of August 2008

Bank of America · DELTA · evian · FedEx · Kellogg's · KitchenAid · MIAMIBEACH · MIAMI · SOUTH BEACH DIET · WHOLE FOODS · Wine Spectator

fotomission

www.fotomission.org

Visit our web site to participate in expeditions, workshops, exhibitions and other events

View **"The Waiting"** exhibition at the Miami Children's Museum from Nov. 8 to 30, 2008

Participate in the
5th South Beach Photomarathon
Spring 2009

Join us on our upcoming
Sacred Valley and Machu Picchu Photographic Expedition
May 26 to June 2, 2009

Fotomission is a volunteer operated non-profit organization dedicated to promoting as well as producing artistic and documentary exhibitions, publications and online presentations of significant and socially conscious photographic endeavors.

Our mission is to utilize artistic and documentary photography as a means of creating positive social change while at the same time promoting the art of photography.

Tel. 305 532.4855 info@fotomission.org

NOSTALGIC RUSSIAN DREAMS & 20th CENTURY WORKS ON PAPER

PERESTROIKA • GORVACHOV • PICASSO • MIRÓ •AND OTHERS

Pablo Picasso • SIN TÍTULO / ARLEQUÍN Y POLICHINELA, 1924

Leonid Tishkov & Boris Bendikov • PRIVATE MOON, 2003-2005 MULTIMEDIA ART MUSEUM, MOSCOW

Juan Gris • GUITARRA, LIBRO Y PERIÓDICO, 1920

During this active arts season, you might not want to miss Bass Museum's "Russian Dreams" exhibit, opening on December 4. Russian Dreams promises to be one of the season's best and most provocative exhibits, displaying the works of more than 25 contemporary Russian artists from the 1970s and '80s. Through a selection of cutting-edge photographic works, video and installation art, these artists explore the subject of nostalgia as myth and in opposition of mythology, the Russian underground art movement, and the Perestroika period.

The Bass is bringing this exhibition to Miami Beach in collaboration with the Multimedia Art Museum of Moscow and Russian guest curator, Olga Svilova, who among other profesional artistic titles, is the founder-director of the Moscow House of Photography (MHP) and spent eight years unearthing 80,000 photographs for MHP's main exhibit.

The works in "Russian Dreams" resonate with the disconnected, random associations of dreams and a sense of profound melancholy over what was lost after the Soviet Union's collapse, as well as a sense of contradiction and tension. Among the provocative pieces is a work by Alexei Kostroma's, "Feathered Aggression," (pictured on the opposite page) that communicates irony and humor by depicting a cannon covered with white feathers.

The AES+F group (Arzamasova Tatiana, Evzovich Lev, Svyatsky Evgeny + Fridkes Vladimir) present hauntingly-surreal digital images, while Leonid Tishkov and Boris Bendikov's work entitled Roof, from the Private Moon series, pictured on this page, embodies ideas of melancholy, romanticism, and isolation. If you can't catch these "Russian Dreams" in December, you have until next year, as the exhibit will be on view in the Gertrude Silverstone Muss Gallery through February 2, 2009.

MAPFRE FOUNDATION'S 20TH CENTURY WORKS ON PAPER

Another not-to-be-missed exhibit at the Bass is "20th Century Works on Paper," showcasing art by some of the 20th century's most renowned Spanish artists such as Pablo Picasso, Salvador Dalí and Joan Miró. Sponsored by Fundación Mapfre, this extraordinary exhibition is comprised of approximately 80 works on paper from these artists, as well as artists from other countries whose careers were impacted by Spain. Rarely seen sketches and illustrations by these Spanish masters will be shown through November 2, 2008.

SUEÑOS RUSOS Y TRABAJOS EN PAPEL DEL SIGLO 20

LA PERESTROIKA • GORVACHOV • PICASSO • MIRÓ • Y OTROS

Durante esta activa temporada de arte, una exposición que usted no se debería perder es "Russian Dreams" ("Sueños Rusos") en el Bass Museum, la cual promete ser una de las mejores y mas provocativas exhibiciones, presentado los trabajos de mas de veinte artistas Rusos, contemporáneos de los años 1970 y 80. A través de una selección de fotografías de vanguardia, videos y instalaciones de arte, estos artistas exploran el tema de la nostalgia, el movimiento de arte Ruso subterráneo y el periodo de la Perestroika.

El Bass trae esta exhibición a Miami Beach en colaboración con el museo de arte de Moscú, Multimedia Art Museum of Moscow, y la curadora invitada, Olga Svilova, quien además de otros títulos profesionales artísticos, es la fundadora y directora de Moscow House of Photography/Casa de Fotografía Moscú (MHP) y paso ocho años descubriendo y curando 80,000 fotografías para la exhibición principal de MHP.

Los trabajos de arte en "Sueños Rusos" resuenan con las asociaciones deshilvanadas y arbitrarias de sueños y la melancolía profunda sobre lo que fue perdido después del colapso de la Unión Soviética, así como un sentido de contradicción y tensión. Entre las piezas más provocativas está el trabajo de Alexei Kostroma, Feathered Aggression/Agresión Emplumada, mostrada en esta página, la cual comunica la ironía y el humor representando un cañón cubierto de plumas blancas. El trabajo de Leonid Tishkov y Boris Bendikov titulado la Azotea, de la serie Private Moon/Lunar Privada, presentada en la página opuesta, encarna ideas de melancolía, romanticismo, y aislamiento.

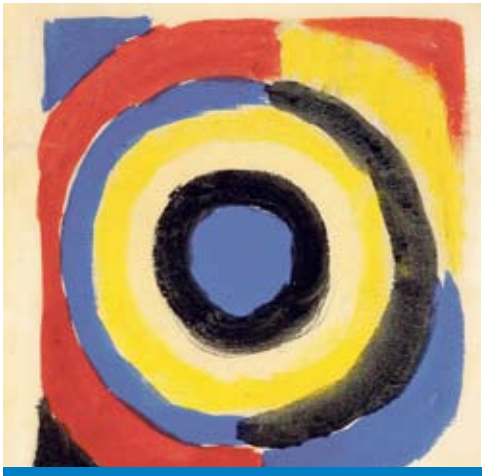
Si no tiene tiempo para visitar esta exhibición en diciembre, tendrá hasta el próximo año, ya que "Sueños Rusos" estará en exposición en la gallería del Bass, Gertrudis Silverstone Muss, hasta el 2 de febrero 2009.

Alexei Kostroma
FEATHERED AGGRESSION, 2008
Multimedia Art Museum, Moscow

TRABAJOS EN PAPEL DEL SIGLO 20 DE LA FUNDACION MAPFRE

Otra exposición que usted no debe dejar de ver en el Bass Museum es "Obras del Siglo 20 en Papel", que muestra a algunos de los artistas españoles de más renombre en el siglo pasado, entre ellos Pablo Picasso, Salvador Dalí, Joan Miró y Sonia Delaunay. Esta extraordinaria exposición consta de aproximadamente 80 obras en papel elaboradas por estos artistas, así como por obras de artistas de otras naciones cuyas carreras recibieron un gran influjo de España.

Estas obras en papel muestran cómo estos artistas afinaron su talento la tensión entre figuración y abstracción que dominó este período. "Obras del Siglo 20 en Papel" estará en exposición hasta el 2 de noviembre 2008.



Sonia Delaunay
DISQUE PORTUGAL, 1915

TEE OFF THIS YEAR

People who know call it the City's best-kept secret. Since the 1920s, when the islands that make up Normandy Shores and Normandy Isles were created, Miami Beach residents have enjoyed invigorating rounds of golf just a block off the Bay. This par-71 course offers a challenging game of golf through 18 holes. In 2005, the course was shut down in preparation for a $15-million renovation, which includes the course and facilities.

WHAT'S NEW

As before, the course will feature native tree-lined fairways, demanding sand traps and water hazards on 12 of the holes. Just like the award-winning Miami Beach Golf Club, the Normandy Shores Golf Course is designed by renowned golf course architect, Arthur Hills. It was the designer's intention to keep the feel of the course like that of the original built in the 1920s, because that is part of this course's unique charm. But the course needed a facelift and other improvements. Now, new restrooms are located within the course, new cart paths connect the holes, and a new cart barn will hold over 80 carts.

A major improvement is the installation of 44 drainage structures around the golf course to address the possibility of flooding in a significant storm. In addition, a berm (elevated area of land) surrounds the play area of the course in order to contain water if there is a flooding event. Regulatory agencies have required that the berm be installed as well as the retention swale behind the berm. The object of this swale is to collect water that historically accumulated on homeowners' properties. Now, with the new land graded to drain into the swale, water will be directed away from private property and prevent runoff. The retention swale is part of the design, and a requirement from DERM for permitting.

COMPLETION COMING SOON

The golf course is expected to be completed by the end of this year, with the new clubhouse completion to follow. By the end of this year, residents and visitors will be able to tee off on this historic course.

Aquellos que saben reconocen que es el secreto mejor guardado de la ciudad. Desde la década de 1920, cuando las islas de Normandy fueron creadas, los residentes de Miami Beach han disfrutado del golf a unas cuadras de la bahía. Este terreno de Par 71 ofrece un juego que desafía a los jugadores através de sus 18 hoyos. En el 2005, este campo fue cerrado en preparación para una renovación completa, incluyendo el campo y los edificios que le ofrecen sostén, a un costo de aproxidamente $15 millones de dólares.

QUE HAY DE NUEVO

Como antes, el campo de golf ofrecerá espacios abiertos con árboles nativos, trampas de arena exigentes y lagos en 12 de los hoyos. El premiado Normandy Shores Golf Course en Miami Beach fue diseñado por el renombrado arquitecto Arthur Hills. Fue la intención del diseñador de preservar el diseño del mismo cuando fue construído en los años 20, porque era parte del encanto único de este campo de golf. Pero el campo de golf necesitaba una cirugía estética y otras mejoras. Ahora, los baños nuevos están situados dentro del campo del golf, nuevas trayectorias para los vehículos usados por los golfistas conectan los hoyos y un nuevo almacén con capacidad para el mantenimiento y recarga de ochenta vehículos ha sido fabricado también.

Una importante mejora es la instalación de 44 estructuras de drenaje dentro y alrededor del campo de golf para disminuir el impacto de una tormenta significativa. Además, si hay un acontecimiento de inundación, un área verde alrededor del terreno ha sido elevada con el propósito de crear un área de retención de agua.

Esta área protege a los dueños que tienen propiedades situadas a lo largo del campo de golf contra inundaciones. Las agencias reguladoras han requerido que esta área elevada sea instalada así como el área de retención. El objeto de esta área es de recoger el agua que históricamente se acumulaba en las propiedades. Ahora, con la nueva tierra designada para drenaje, el agua será dirigida y acumulada sin impactar la propiedad privada. La retención en el área verde es parte del diseño, y un requisito del Departamento de Regulaciones Ambiéntalas (DERM).

El campo de golf será completado antes del fin de este año. Luego se continuará con la construcción de la nueva casa club. En el otoño del 2008, los residentes y los visitantes podrán jugar en este histórico campo de golf.

NORMANDY SHORES GOLF CLUB
MIAMI BEACH

2401 Biarritz Drive
Miami Beach, FL 33141

CONTINUADO DE LA **PAGINA 25**

no solamente afecta a la comunidad homosexual sino a cualquiera que integre una pareja de hecho", dijo Babak Movahedi, presidente del comité. "Esta enmienda constitucional es innecesaria y solamente puede perjudicar a quienes quieren cuidarse entre sí a su propia manera. No hay que ser un proponente del matrimonio de personas del mismo sexo para pensar que esta enmienda está equivocada. No creo que la gente de Miami Beach quiera codificar la discriminación (por primera vez) en nuestra constitución", agregó Schwartz.

> *Hemos dado el osado paso adicional de no autorizar negocios de la Ciudad con ningún contratista que no ofrezca importantes beneficios similares para su fuerza laboral, tales como los de políticas de protección y de no discriminación a las parejas de hecho.*
>
> ***–Elizabeth Schwartz***

UN CATALIZADOR DE LOS DERECHOS HUMANOS

Actualmente hay más de 30 leyes en la Ciudad que abordan asuntos de derechos humanos y discriminación con base en raza, color, religión, género, edad, orientación sexual, cuestiones de discapacidad e incluso sobre derechos humanos de residentes de otras naciones. "Estas legislaciones han convertido a Miami Beach en un faro sobre los Derechos Humanos de todos. "Con las parejas de hecho y el programa de registro, las ciudades y pueblos de toda la Florida y del condado vienen a averiguar qué hemos logrado y miran a nuestra ciudad para aprender a ser una mejor ciudad para todos sus ciudadanos", afirmó George Neary, integrante del Comité Ad Hoc de la Alcaldeza para el Desarrollo de Negocios de Homosexuales.

ORDENANZA DE 1992 SOBRE LOS DERECHOS HUMANOS

En 1992, la Ciudad adoptó la Ordenanza sobre Derechos Humanos, la cual prohibía la discriminación en la Ciudad en cuanto a empleo, vivienda y acomodaciones públicas con base en la raza de la persona, su color, origen nacional, religión, edad, sexo, orientación sexual, limitaciones, estado civil o estado familiar. Con la aprobación de esta ordenanza, la Ciudad de Miami Beach se convirtió en la primera municipalidad en el condado y una de las primeras ciudades del estado y a niveles nacionales, en aprobar una Ordenanza sobre Derechos Humanos. En esa misma época, la Ciudad creó la Junta de Relaciones Comunitarias, para supervisar los asuntos de derechos humanos en la comunidad. Además de hacer historia, la ciudad abrió la puerta a la legislación sobre otros derechos humanos. En 1992 siguieron otras leyes, entre ellas ordenanzas relacionadas en forma específica con la discriminación en la acomodación pública por motivos raciales, religiosos y de edad. También se han abordado otros aspectos, incluyendo discapacidad, transexualidad y derechos humanos internacionales. Un ejemplo de esto es la ordenanza de julio de 2004 para ampliar la ley de no discriminación, brindando protección a la comunidad transexual.

Schwartz dijo: "Hemos dado el osado paso adicional de no autorizar negocios de la Ciudad con ningún contratista que no ofrezca importantes beneficios similares para su fuerza laboral, tales como los de políticas de protección y de no discriminación a las parejas de hecho. Esto expresa claramente quiénes somos como ciudad y de qué manera damos prioridad a la equidad, no solamente a nivel interno sino con las empresas con las que entramos en contacto". La Ciudad también ha aprobado resoluciones que tienen que ver con los derechos humanos en otras naciones como Haití, Cuba, Sudán e Irán.

INFLUYENTES EN LA ORDENANZA DEL CONDADO

Miami Beach también ejerció gran influencia para garantizar que los residentes del Condado de Miami-Dade también pudieran disfrutar de las protecciones generadas por una Ordenanza de Derechos Humanos en todo el Condado. Cuando el Condado empezó a explorar la aprobación de una Ordenanza sobre Derechos Humanos, la Ciudad de Miami Beach inició muchos esfuerzos para garantizar que se pudiera adoptar esa ordenanza. Schwartz, como muchos otros activistas, empleados y funcionarios locales, recuerda la aprobación de la ordenanza del Condado sobre Derechos Humanos y el rol de Miami Beach en ese evento. "Yo estaba en la junta de SAVE-DADE y recuerdo que la gente en la Ciudad –que había tenido su Ordenanza sobre Derechos Humanos durante varios años hasta ese punto– fue decisiva para darnos las herramientas que nos permitieron llevarla a la Comisión del Condado de Miami-Dade y asegurar los votos que necesitábamos", dijo ella.

Entre 1997 y el año 2000, la Ciudad aprobó cuatro resoluciones separadas dirigidas a la Comisión del Condado de Miami-Dade para aprobar la ordenanza, la cual se convirtió en ley en octubre de 1998.

"Miami Beach es un lugar más justo y abierto debido al trabajo duro que han realizado los comisionados y los votantes para mostrar a la comunidad que nosotros acogemos a todos nuestros residentes y visitantes. Pienso que ese mensaje cala y hace que la gente quiera vivir, trabajar y viajar a esta Ciudad", dijo Schwartz.

"Miami Beach es un destino excepcional y todo el mundo es bienvenido debido a la diversidad de nuestra comunidad", dijo Michael Aller, Director de Turismo y Convenciones y Jefe de Protocolo. "Mi trabajo es hacer que todo el mundo se sienta en casa. Pulir la chapa de nuestra puerta para decir: 'bienvenidos a la capital mundial del sol y la diversión'".

WHAT IS GOING ON WITH THE CITY'S **PARKING CARDS?**

The City has unveiled a new and more efficient parking card system citywide. The previous parking cards were 12 years old and the technology, as well as the company that produced and supported the technology, no longer exists. The good news is that there is a new service provider for parking cards, as well as single space meters, that is offering a 'handshake' interface with all of our parking devices, master meters, single space meters and garages. While the new cards do not provide the refund option of unused time as the technology is no longer available, the City is in the process of rolling out a pilot program called "in-car meters," that will offer several options for City of Miami Beach residents and visitors. The in-car meters will display their time on the vehicle dash board and offer the option of adding and/or taking back unused time. For additional questions about parking, please contact the City of Miami Beach Parking Department at 305.673.PARK (7275).

¿Qué está ocurriendo con las tarjetas de estacionamiento de la Ciudad? *La Ciudad ha establecido un nuevo y más eficiente sistema de tarjetas de estacionamiento en toda la ciudad. Las tarjetas anteriores tenían 12 años y la tecnología, así como la compañía que produjo y apoyó la tecnología, ya no existe. La buena noticia es que hay un nuevo proveedor de servicio que ofrece una interfaz de intercambio con todos nuestros dispositivos de estacionamiento, parquímetros maestros, parquímetros individuales y garajes. Aunque las nuevas tarjetas no proveen la opción de reembolso del tiempo no utilizado ya que la tecnología no está disponible, la Ciudad esta en el proceso de lanzar un programa piloto llamado "in-car meters"/parquímetros en-carro, que ofrecerá varias opciones para los residentes y visitantes de Miami Beach. Los usuarios podrán ver en todo momento en el tablero de control del vehículo el medidor de tiempo y sumar el tiempo consumido o restar el tiempo no utilizado. Si tiene preguntas adicionales sobre el estacionamiento, por favor comuníquese con el Departamento de Estacionamiento de la Ciudad de Miami Beach llamando al 305.673.PARK (7275).*

How do I go about requesting a city service? Visti the City's website, www.miamibeachfl.gov. On the homepage, simply select the Better Place icon. Input your information on the requested fields and select the category you are requesting. The second page will prompt you for required information needed to address your request or complaint. You will receive a request number so you can track the resolution via our website. ***¿Cómo puedo solicitar servicios de la Ciudad?*** *Visite www.miamibeachfl.gov. En la primera pagina que va a ver, simplemente haga clic en Better Place. Escriba su información en las casillas correspondientes, seleccione la categoría que desea. La segunda página lo dirigirá hacia la información que necesita para atender su solicitud/queja. Recibirá un número de solicitud para hacer seguimiento a la solución a través de nuestro sitio web.*

What is the average response time for a service request or complaint? After the initial confirmation message, most service requests and complaints are handled within 72 hours. All complete service requests will be addressed within five business days. ***¿Cuál es el tiempo promedio de respuesta a un servicio o queja?*** *La mayoría de las solicitudes se manejan dentro de un lapso de 72 horas. Todas las solicitudes de servicio completas se deben atender dentro de cinco días hábiles.*

How do I follow up on the status of a complaint or service request? Using your request number, you can follow up on our website. ***¿Como puedo hacer seguido al estatus de mi solicitud o queja?*** *Puede averiguar usando su numero de servicio en www.miamibeachfl.gov.*

http://www.miamibeachfl.gov

What is the status on the City's website, any updates?
Although much progress has been made to the City's website, the project is a work in progress. We invite you to provide us with your suggestions. Last month alone, the City had over seven million visitors and it is forecasting 10 million very soon, according to the City's models. We are very happy with the popularity of the City of Miami Beach website, but please keep in mind that the more visitors, the more requests and updates that must be implemented. The City is aware of visitors coming to the web site looking for a "Search" feature. The City is currently working on more features, including the "Search" option, to make our website even more user-friendly. The City's web is currently undergoing a conversion so that it can operate on a Content Management System (CMS). CMS will allow the City to include a "Search" and other features. In the meantime, we have added is a new "Today, I want to" option, a site map that allows visitors to locate City information and services. Thank you for your interest in the City's website. Please keep visiting us and e-mail us your suggestions to: mbmagazine@miamibechfl.gov.

¿Cuál es el estado actual del sitio web de la Ciudad? *Aunque se ha logrado mucho progreso ya con el sitio Web de la Ciudad, este es un proyecto en proceso. Les invitamos a proveernos sus sugerencias. El mes pasado, el sitio Web de la Ciudad recibió más de siete millones de visitas, las cuales subiráná a 10 millones segun los modelos. La popularidad del sitio nos enorgullece, y el aumento significa más peticiones y actualizaciones por implementar. La Ciudad esta actualmente convertiendo su sistema de operaciones a CMS o Content Management System, el cual en cual permitirá que se añada la opción de "Búsqueda", entre otras. Mientras tanto, hemos añadido una nueva opción, "Today I want to"/Hoy quiero…, un mapa de sitio que permite que usted localice información en la pagina. Esperamos sus sugerencias al correo electrónico: mbmagazine@*

Marble And Stone Selections
To Suit Your Style And Needs
At Competitive Prices

Marble • Tile • Travertine • Stone
Polishing & Installation
Professionalism & guarantee with all services

H. AMERICAN FLOORS
Sales and services

Call Today For Your Free In-Home Estimates
3752 SW 62nd Ave. Miami, FL 33155
Ph: 786-312-0140 Fax: 305-662-2464

Residential & Commercial
15 Years of Experience
Licensed & Insured - Lic. #08BS00393

MIAMI BEACH LOCKSMITH & SECURITY SYSTEMS

Auto • Residential • Commercial

24 HOURS
EMERGENCY SERVICES

MIAMI BEACH
709 71st Street • Miami Beach, FL 33141
305-867-5250
www.miamibeachlock.com

Fire Rated & Commercial Doors

ELECTION**RESULTS**

Miami Beach voters went to the polls in August for the primary election and decided on several state and county seats, county and city questions. County questions that passed included the buidling of a community arts center at Tropical Park and the renewal of The Children's Trust. *Los votantes de Miami Beach acudieron a las urnas para las elecciones primarias definiendo quienes ocuparían diversos cargos estatales y del condado, y respondiendo a preguntas del condado y la ciudad.*

MIAMI BEACH SPECIAL ELECTION RESULTS

Miami Beach voters approved to require an anonimous (or 7/7 vote) of the City Commission to approve changes in land use category designation of ROS land, on the City's Future Land Use Map, except when the designation is from ROS to "Public Facility" or "Public Facility-Educational." A **65.74% of voters said YES to approve the amendment** and a 34.26% (1,991) *voted against it. Los votantes en la Ciudad de Miami Beach aprobaron el exigir un voto unánime (7/7) de la Comisión, para aprobar cambios al uso de una parcela de terreno perteneciente a la categoría de "Espacio Abierto Recreativo", excepto cuando el cambio solicitado es de ROS a "Instalaciones Públicas" o a "Instalaciones Públicas-Educativas".*

DID YOU KNOW?

- POPULATION **89,819**
- LAND AREA **7.1 square miles of**
- WATER AREA **10 miles**
- AVERAGE TEMP. **75.3°F**
- AVERAGE SURF TEMP. **74°F**
- CITY LIMITS: **Government Cut to 87 Terrace, Biscayne Bay to the Atlantic Ocean.**

*Find the latest information about Miami Beach and other useful resources in the city's new **resident guide**. Find it online at **miamibeachfl.gov**, click on **Residents**.*

GOVERNMENTINACTION

CITY COMMISSION MEETINGS/ *REUNIONES DE LA COMISIÓN DE LA CIUDAD*

• November 5 • December 10

Commission Meetings generally take place monthly on Wednesdays at 9:00 a.m. at City Hall, third floor, 1700 Convention Center Drive. Visit www.miamibeachfl.gov, to confirm meeting dates. If you miss it, catch it on MBTV-77, or on our video archive at miabeachfl.gov. *La Comisión de la Ciudad se reúne mensualmente, los miércoles, a las 9:00 a.m. en el Ayuntamiento, tercer piso, 1700 Convention Center Drive. Favor de visitar www.miamibeachfl.gov, para confirmar las fechas de las reuniones.*

VOTE MIAMI BEACH

ARE YOU ELECTION READY?

LISTO PARA VOTAR?

General Election November 4

Miami Beach voters receive a 15% discount at participating ***Vote Miami Beach*** businesses. Visit votemiamibeach.com for more information. *Los votantes registrados de Miami Beach reciben un 15% de descuento en más de 38 negocios que participan en la premiada campaña Vote Miami Beach. Visite votemiamibeach.com para mayor información.*

EARLY VOTING POLLING SITES:

North Shore Library, 7501 Collins Avenue
Miami Beach City Hall, 1700 Convention Center Drive

- October 29, last day to request Absentee Ballot
- November 4, General Election day, from 7:00 a.m. to 7:00 p.m.
- November 4, 7:00 p.m., last day and time to submit Absentee Ballot.

For more information contact the Miami-Dade Elections Department, 305.499.8444, 311, or visit www.miamidade.gov/elections.

RECINTOS DE VOTACIÓN ANTICIPADA

- *Biblioteca de North Shore, 7501 Collins Avenue*
- *Ayuntamiento de Miami Beach, 1700 Convention Center Drive*
- *29 de octubre, último día para solicitar la Papeleta de Elector Ausente*
- *4 de noviembre, día de Elección General/ Presidencial de 7:00 a.m. a 7:00 p.m.*
- *4 de noviembre, 7:00 p.m., último día y hora para presentar la Papeleta de Elector Ausente.*

Para mayor información llame al Departamento de Elecciones del Condado Miami-Dade, 305.499.8444, 311, o visite www.miamidade.gov/elections.

ARTWORK AT LOBBY OF THE FIU-WOLFSONIAN
1001 WASHINGTON AVENUE

CONGRATULATIONS TO OUR WINNER

MARK OSTERMAN

Everyone who correctly identifies the image and/or address featured on the cover of MB is entered into a drawing for a Miami Beach gift bag.

Cada uno que identifica correctamente la imagen, el edificio y/o su dirección, entrará en un sorteo y el ganador recibirá una bolsa de regalo.

General • Cosmetic • Implant Dentistry

DISCUS DENTAL WHITENING

Precious Smiles

Dr. Isidoros A. Mereos, D.D.S.

1315 Alton Road • Miami Beach

305-532-9114

www.PreciousSmiles.com

Se Habla Español • We Speak Greek

Do you suffer from loose dentures?

Visit Dr. Mereos in the morning, have the "Mini-Implant System" placed in two hours, then go out and enjoy your favorite lunch. Call for your complimentary "Mini-Implant" consultation!

Only $65.00 Professional Cleaning

VALID ONLY IN CONJUNCTION WITH THE EXAM SPECIAL

Precious Smiles
Dr. Isidoros A. Mereos, D.D.S.
Miami Beach • 305-532-9114

With this coupon. New patients only. Valid only in conjunction with the exam special. Not in conjunction with insurance, customary fees will be billed. Not valid for patients with periodontal disease. Offer expires 01-15-09

Only $75.00 New Exam Special

Includes Exam, X-Rays* & Oral Cancer Screening
*If Necessary

Precious Smiles
Dr. Isidoros A. Mereos, D.D.S.
Miami Beach • 305-532-9114

With this coupon. New patients only. Not in conjunction with insurance, customary fees will be billed. Offer expires 01-15-09

$100.00 Off Tooth Whitening

For Zoom 1-Hr. Whitening
Or Bleaching Trays

Precious Smiles
Dr. Isidoros A. Mereos, D.D.S.
Miami Beach • 305-532-9114

With this coupon. Not in conjunction with insurance, customary fees will be billed. Offer expires 01-15-09

"If you have been injured, we will protect your rights."

GET THE SETTLEMENT YOU DESERVE

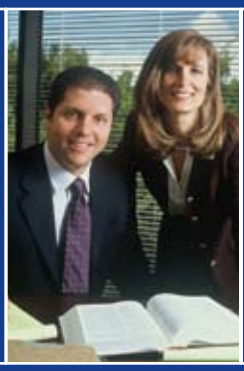
• Wrongful Death • Auto Accidents • Pedestrian Injuries • Slip, Trip & Fall
• Medical Malpractice • Nursing Home Abuse • Bicycle or Skating Injuries
• Scooter or Motorcycle Accidents • Home & Hospital Visits Available

CALL 305-674-HURT

Regions Bank Building
3550 Biscayne Boulevard, Suite 510

www.jontiff.com

Se Habla Español



Jontiff & Jontiff
PERSONAL INJURY LAWYERS

To get the settlement you deserve, call or come see us at the west end of the Julia Tuttle Causeway for a free, no obligation consultation. There is no cost or fee if no money is recovered.

The hiring of a lawyer is an important decision that should not be based solely on advertisement. Before you decide, ask us to send you free written information about our qualifications and experience.

MIAMIBEACH

1700 Convention Center Drive, Miami Beach, FL 33139 • www.miamibeachfl.gov

Presorted Standard
US Postage Paid
Miami, FL 33152
Permit # 7046

We are committed to providing excellent public service and safety to all who live, work and play in our vibrant, tropical, historic community.